



# **UNIVERSIDAD DE CUENCA**

**FACULTAD DE FILOSOFÍA, LETRAS Y CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN**

**DEPARTAMENTO DE ESTUDIOS INTERCULTURALES**

## **LA LENGUA, ELEMENTO DE LA VIDA DE LA NACIONALIDAD EPĒRARĀ**

### **TACHI PEDEE NAAPŁARA BAPARI TACHI EPĒRARĀ IT'EE**

**Trabajo de graduación previo a la obtención  
del título de Licenciado en Ciencias de la  
Educación con mención en Educación  
Intercultural Bilingüe.**

**AUTOR:**

**Chiripua Mejía Wilmer Andrés**

**TUTOR:**

**Dr. Segundo de la Torre**

**Cuenca – Ecuador**

**2013**



# PARTE I

# LENGUA SIAPEDEE



## K'INSIA T' ARIMAA JARAIT'E

Na net'aa Jarak'tniabi mł ak'oreerãmaa, ãrapa młmaa teepachidapëra jũmaweda anchi k'nsia, mł k'art'a k'awamerã mank'apa wãk'arĩ tok'esaa, manga jarak'tniabł mł wëramaa ichiaba warrarãmaa ãrapa mł maa teejidaperã anchi júa mł t'imi bakari.

**Wilmer Chiripua Mejía.**

## NET`AA PIABAK`ARI

Ak'orẽmaa idiit'e mł kłnsia teemerã mankaapa ne inaa jũma pia uchiamerã manga jũma ne inaa p'oyaaite charee bak'artł tachi k'art'a k'awamaabak'artł, mankaapa jarak'iniabł tachi júa teedamaa k'art'a k'awaa p'anadamerã, sasikumaa mank'aapa universidad de cuencamaa, ãrapa teejidaperã tachi k'łnsiade pia odamerã, jũma Epẽrarã jarateepatãra, uru p'anadamerã k'art'a waibia anchik'a k'awaa manga pia jarateedamerã tachi warrarãmaa.

**Wilmer Chiripua Mejía.**

## **PEDEE CHOK`ARAEPAPAI K`AWAPIPARÍ**

Na mimiapa jirip'ani oodait'e santa rosa p'urude, Epërarãmai b† Borbonde, Eloy alfarode mank'aapa esmeraldade, pia ak'idait'e mank'aapa k'awaa dait'e saa p'edata tachi pedee atuawãda. Nangi sangata atua chewã tachi Epërarãmai, Na mimia jümaarãpa pia jaradait'e, ak'orerãpa, waarrarãpa, k'untrarãpa mankaapa k'art'a jarateepatãrapa.

Napa k'awapijij saap'edata atuawãda tachi pedee Epërarãde.

Na mimiapa k'awadait'e irup'anadairã k†nsia ompee, napata jarateebi chi o sangata oodait'e tachi mimia, unudap'edaa saap'edata atua wãda tachi pedee mampai Epërarã p'urude jiri jida sangata waya tachi pedee naapenak'a irup'anadait'e, mampai bijida jarateedamerã jarateepatapa k'art'ade tachi pedeede manga beeji pia oodait'e, pedee omeede napa jüma p'oyaadait'e tachi pedee mank'apa castellanode mangata charee bait'e jümaara net'aa, maga jiridait'e warrãra pia p'anadamerã ewaa chedait'eerã nanga jiri jida mank'apa k'awajida saap'edata pedeedak'aa tachi pedee.

## **PEDEE PIA PAPAI:**

Tachi Epërarã, siapedee, tachi net'aa, k'ãri, net'aa naabapari, auk'a pedeedait'e, chonaarãweda k'insia, jüma ne inaa oopata, p'uuru, uchiadapëdaa, atuawãda, tecnología, jümaarã, ne inaa uchiada.

## A K'IPARI

## K'IRU.

Naapema i Siapedee	2
Ooda biit'e	11
Net'aa chok'ara	12
K'insia	13
Piap`anaudait`e	14
<b>Net'aa aba (I)</b>	<b>15</b>
1. Santa rosa p'uuru	16
1.1 Namata bapari tai p'uuru	
1.2 Chok'arae jarait'e tachi naapema net'aa.	
1.3 P'uuru	17
1.4 Epērarã sangata p'anapata jūmaarã ome	
1.5 Epērarã mangata teeda p'anapata	18
1.6 Epērarã sangata p'anapata p'urude	
1.7 Tachi net'aa	19
1.7.1 Tachi paira	20
1.7.2 Ne-k'ada	
1.7.3 Tachi chik'o	21
1.7.4 Epērarã padak'arĩ mia k'aip'eda	
1.7.5 Tachi sangata it'aa tĩpatá	
1.7.6 Tachi p'aru jĩpata	
1.8 Tachi fiesta pairapata	
1.8.1 Semana santa	22
1.8.2 San Juan	
1.8.3 Santa Rosa	
1.8.4 Noche Buena	
1.9 K'ari mank'aapa paira	23
1.10 Nepiri naapema net'aa	
1.10.1 Ne-jarait'e pak'uru mank`aapa pania	24
<b>Net'aa ome (II)</b>	<b>25</b>
2. Sãap`edata atua wãdama tachi pedee	26
2.1 Tachi pedee	

2.2 Tachi pedee mank'aapa tachi jūma kłnsia	
2.3 Sangata tachi pedee p'ānita p'uurude	27
2.4 Sangata tachi, pedee jarateep'anima	
2.5 Sangata atuawā tachi pedee, Epērarā p'urude	28
2.6 Sāa p'edata atua wādama tachi pedee Epērarāmai	
2.7 Sangata p`asait`e tachi sia pedee atuarutamai	29
2.8 Tachi pedee naapiara bapari Epērarā it'ee	
2.8.1 Siapedee	
2.9 Tachi Epērarā p'urude naapiara bapari tachi pedee	30
2.9.1 Pedee	
2.9.2 P'uuru Epērarā Siapidaarāde	31
<b>Net'aa ompee (III)</b>	<b>32</b>
3. Sangata oodait'e tachi siapedee atua naamerā	33
3.1 Jiridama jūmaarāpa p'uurude tachi pedee atuanaamēra	
3.2 Pedeit'e ewarichaa p'uurude tachi pedee	
3.3 pedee dait'e ewarichaa tachi pedee jara teepatarāpa	
3.4 Pedee tachi pedee ērerāmaa	
3.5 Pedeedama tachi pedeede p'uurude araa p'ānadak'arĩ	34
3.6 P'adait'e tachi pedeede	
4. Sāata jiridait'e	
4.1 Pia Jiriit'e	
4.2 Jirip'eda oot'e	
5. Sangata uchijí ne inaa jaradap'edaa k'art'a k'awarāpa	35
5.1	
5.2	36
5.3	37
5.4	38
5.5	39
5.6	40
5.7	41
5.8	42
5.9 Jūma ne inaa uchiada	43
6. Ne inaa uchiada iidik'arĩ	44
6.1	

6.2	45
6.3	46
6.4	47
6.5	48
6.6	49
6.7 Jũma ne inaa uchiada iididakãri	50
7. Ak'ip'eda mł taupa	51
7.1	
7.2	52
7.3	53
7.4	54
7.5	55
7.1 Jũma ne inaa uchiada ak'ik'arĩ	56
<b>Net'aa k'łmarĩ (IV)</b>	<b>57</b>
8. Jõk`ari	58
9. Jarabeit'e	59





Mł, **Wilmer Andrés Chiripua Mejía**, mimia jirida chipari “**tachi pedee naapłara bapari tachi Epērarā it’ee**”, jarai jūmaweda k’łnsia mank’aapa pedee młata jiriji, na net’aadebi mangata oojí map’ěra młta chichipari.

Cuenca, 27 de diciembre de 2013

---

Wilmer Andrés Chiripua Mejía

Nº CI.080170651-6

Mł, **Wilmer Andrés Chiripua Mejía**, mimia jirida chipari “**tachi pedee naapłara bapari tachi Epērarā it’ee**”, k’awabi mank’aapa merē na net’aa jarai t’e tachi Universidad de Cuencamaa, na joisoma juasiade binada arā k’art’ade bi chipari net’aa kłnsia, jūmaramaa k’awapiit’e ichi mimia o ewaa k’awapiit’e na k’art’a irubait’e k’awāarak’a manga jarateet’e warrarāmaa pia tachi k’łnsiade, k’art’a teedairāpa jitarupīra na mimia ooda młmaa k’achia ebi, mł mimiapēra nangipa k’achia ooe młmaa chiparik’a

Cuenca, 27 de diciembre de 2013

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Wilmer Andrés Chiripua Mejía".

---

Wilmer Andrés Chiripua Mejía  
Nº CI.080170651-6

## OODA BIIT`E:

Na mimia uchiaji, tai pedee atua wãdeepa tachi Epërarã pedee, mangata kłnsia p'eda oojí, k'op'añorã oña oodamerã tachi net'aa atua pinaadait'e jūmaarãpa, chonaarapa, waarrarãpa, jarateepatãrapa tachi p'urude santa rosade, tachi sia pedee atuawã pedee dak'apëra jūmaweda, map'ëra chareabapari waya pa at'adait'e naapenak'a tachi pedee, naapiara Epërarã siapedeeta pedee pachida anchi p'urude. Mangata p'anapachida mimiade, ne jíride, pedeede map'era tachi net'aa jūmaweda chok'ai irup'anajtda.

Tachi Epërarãpa k'awap'anita na eūjaıra p'anitamaĩ nerrorãpaita ichiawa bapari mankaapa ne inaa jūmaweda anchiapaita oopata map'era taipã tachi pedee irup'anadait'e, tachi k'awadamerã mangata oowadait'e jūmaarãpa tachi Epërarã pedee pia irup'anadait'e.

Nanga unu jīda mimia oodak'ãri Epërarã, k'orëraome, jarateepatãraome, jūnrãraome, jãmata uchiaji sangata pedee pata tachi Epërarã, jūma, chok'arae, o niapida mangata k'awajida sangata pedee pata Epërarãde map'era jiridait'e jūnrãrapa mankaapa jarateepatãrapa tachi pedee atuanaamëra, Nangi tachi depëra jiridama pia kłnsiadap'eda Epërarã net'aa.



## **NET'AA CHOK'ARA:**

Na mimiã k'await'e oojí Santa Rosa p'urude Epërarãmaĩ, eũja Borbonde, Eloy Alfarode, Esmeraldade.

Na p'uru bapari juabiare k'ãjtrã tode, chi eũja irubł347.5 teaso, jãde p'anapata 400 Epërarã, borbondepa bapari 30 minutoode, japadeepa wãk'arĩ, nanga bi k'art'ade 2010.

Ëra p'anita tachi Epërarã jũmaa weda 600 Epërarã, mank'aapa p'anita 120 ërerã, ink'trãra 45% mank'aapa wërarã 65%. (nanga bi k'art'ade año 2013, oodap'edaade tachi pororãpa Epërarã jũmaramaa).

## **K'ĽNSIA.**

### **K'Ľnsia waibia.**

Oop'eda sangata bají tachi pedee Epērarā p'urude mank'aapa k'awaapatāramaa Epērarā jarateepatade siapedee, jiridama pia jarateedait'e pia tachi pedee k'awaadamerā jūmarāta manga abaamaĩ jaratep'anadait'e oĩa.

### **K'Ľnsia oot'e.**

- K'awap'eda sangata pedee tachi pedee Epērarā p'urude.
- Ak'ip'eda mank'aapa k'awají ne inaa idip'eda atap'eda, k'art'adeepa mankaapa Epērarāmaa.
- Oop'eda ne inaa piak'āa tachi pedee pia jarateedamerā ewaa k'awadait'ema, Epērarā k'Ľnsiade, maĩt'e jarateedait'e warrarāmaa, jūntrāramaa Epērarā pedee.

## **PIA P`ANAADAIT`E.**

Na net'aa ooda piabait'e warrãra ït'ee, k'untrãra it'ee, chonarã it'ee jarateepatãra it'ee mank'apa p'uru it'ee ãrapata ne ïnaa jũma ak'ipata pia uchiamerã, mangata p'oyaadait'e tachi pedee.

auk'a na mimiapa teit'e taimaa k'art'a waibia, mank'aapa ãrapa k'inia p'anita teemerã anchia ak'idait'e mangata ãrapa auk'a teep'anita tachi k'art'a.

Tachi pedee auk'a neerrorãdek'a bairã mimia dait'e auk'a tachi Epërarã pia tachi pedee oodait'e auk'a beemerã mangata p'urude pedeedait'e, jũmaarãpa tachi pedee k'ïniap'anita, nangiwee p'oyaa Epërarã k'awapidae.

Mampai mimia dait'e pedee waya naapenak'a beemerã, na pajip'ëra naapiara tachi Epërarã it'ee, mank'aapa na net'aa bidait'e k'art'ade warrãra maa jarateedamerã tachi pedeede, nangipa ina k'iniabi tachi pedee waapapai oowadait'e neerrorãdek'a, mangata pia p'anadait'e, warrãra ewaa cherutait'ee tachi pedee pia jarateedait'e jũmaarã Epërarãpa.



**NET´AA ABA**

**SANTA ROSA P´UURU NAMATA  
BAPARI**

## 1. SANTA ROSA P'UURU

### 1.1.- NAMATA BAPARI



Epërarã p'uru Santa Rosa, bapari k'ãjtrã tode júa biare t'ímiã ebi p'uru borbondepa bapari 30 minutoode japade panaparí, mank'aapa , bi 10 km teasoã Borbondepa, Nangi bapari Eloy Alfarode, mank'apa Esmeraldade.

### 1.2.- CHOK'ARAE JARAIT'E TACHI NAPEMA NET'AA:

Tachi Epërarã Siapidaarã, p'anapata to k'ídee, chi t'íjarapata chocó, micai mank'aapa saiija, tachi net'aade auk'a p'anita k'op'añorãk'a pedeede emberarak'a. Jara pata Epërarã naaweda wãpachida t'ímiã manga p'anejída t'ímit'ímiã map'erã trã p'anapata eüja ompeede, Panamáde, Ecuadorde, mank'aapa colombiade, nangi jūmaweda k'awa pata tachi pedeedepa nangipata chok'ai irubapari tachi k'nsia warrãra it'ee manga jarabi chot'ãa ``.(CARRASCO, Eulalia de la invisibilidad a la visibilidad-2010, pág.27.

`` Epërarã (saiija) p'anapata chok'ara na yegawã kasi 3.000 Epërarã Siapidaarã.

Ãra p'anapata to k'ídee colombiade, naapiara unu dait'e saiija to ide, infí mank'aapa Guanwí Cauca eüjade, na bapari Satinga tode, mank'aapa Laguna eüjade Nariñode.



Ñra pedee jarapata siapedee (Saija) na pedee auk'a chebi Epërarã Chocó pedeeatak'a nanga jarabi na newidipa''. (HARMS, Phillip k`ayaa unuda Epërarã t`aide 1989 pág. 106).

### 1.3.- P`UURU

''Tachi Epërarã Siapidaarã p`anita jümaweda ërerãpai 80 k`op`añorã, na p`anapata araa, jümaweda juasia dakãri p`anapata 400, nanga bají año 2010'', (CARRASCO, Eulalia de la invisibilidad a la visibilidad 2010), mank'aapa oojida año 2013, nade uchijaji 600 Epërarã p`uru ompeede Bella Aurora, barrio la cayapa y santa Rosa, nanga bi tachi net`aa oodap`edaade de la directiva de la Nacionalidad Epërarã, **testimonio** de (CHIRIMIA, Salvador presidente tachi Epërarã p`uurude).

Chi eüja bapari 347.5 waibia, manga bi chi k`art`a netodade tachi Epërarã it`ee, p`uru Santa Rosade.

### 1.4.- EPËRARÃ SANGATA P`ANAPATA JÛMAARÃ OME.

Tai Epërarã Siapidaarã, oourup`anita net`aa pia wãmerã chip`e waibia jümaara Epërarã ome, jãpata jümaweda jarapari k`ãata oodait`e Epërarã p`urude, nangi oopata año chaa, apena bapari t`eepai chip`e maãriã, nangi oopata Epërarã k`inia dakãri mank'aapa bi tachi pororã na Epërarãmaa teepata mimiã p`uru pia ak`imerã mank'aapa pia oomerã, nangĩra jarapata, poro naapema, porot`ëepema, apenarã jarapata ñrapai, dirigenterã fortalecimientode, dirig. jarateepatãarade, dirig. Eüjade, dirig. K`ayaa ak`ipata, dirig. k`untrãarãde, dirig. P`uru ak`ipari, dirig. Wërarãde, mank'aapa dirig. Tosek`aa, na p`anapata 3 año anchi mimiade.

K`inia p`anidapĩra waya t`iupata apena waya jiridak`ãri.

Tachi Epërarã irup`anita chaarrãra tachi p`urude, nangee jüma p`ãp`edabi mank'aapa tai auk'a Tosek`aa irup`anita(CONAICE) na jarapata Epërarã jümaweda panita to k`depenarã, mank'aapa auk'a Tosek`aara jümaara p`anitamaĩ nangi waibia jarapata(CONAIE). '' na jüma jarabi tai Epërarã k`art`ade''.

## 1.5 EPĒRARĀ MANGATA TEEDA P'ANAPATA



Tai Epĕrarā Siapidaarā jūmaweda ĕrerāpai chok'ara, map'ĕra tai pia p'anapata, manga jarapachidá chonarāpa, te apaaride p'anapata joisoma ĕrerā, mangata pia Epĕrarā k'ĭnsiade mangata oodait'e jūmaarāpa, na tede p'anapata ak'ore, nawē, waarra, āigu, mank'aapa awarāra. Tachi k'ĭnsiade mangata pia tachi pedee irup'anadait'e mank'aapa tachi k'ĭnsia irup'anadait'e tachia mangata júa teepata apenarā k'opañorāmaa, tachi Epĕrarā mangata p'anapata.

Epĕrarā p'urude nejedepata, Epĕrarā antau p'oreabeeperi, map'ĕra auk'a jedepata tachi eŭja mank'aapa awaraajida.

## 1.6 EPĒRARĀ SANGATA P'ANAPATA P'URUDE.

P'urude oopata jūmaarāpa paira pia uchiamerā, poro naapema, mank'aapa porot'ĕepema, chaarrāra ome, ārapata ak'ip'anita jūma net'aa oodamerā tachi net'aa atua pinaadait'e jūmaarāpa, chonaarapa. mangata oodait'e jūmaarāpa, tachi p'uru irubĭ jūmaweda net'aa, maep'ĭra wipata Epĕrarā, maep'ĭra mmia pipatá o jeret'aapata nangee chareeta bapari. 'manga p'abi tachi Epĕrarā jūma oopatamai. NANGÍ JARAJI (GARABATO, santa de 64 año irubipa ).

Tai P'urude oopata chaarrāra mank'aapa poro naapema ome mimia oopipata jūmaarāmaa, apenarā jarapata ĭrapai, dirigenterā fortalecimientode, dirig. jarateepatāarade, dirig. Eŭjade, dirig. K'ayaa ak'ipata, dirig. k'untrāarāde, dirig. P'uru

ak'ipari, dirig. Wērarāde, mank'aapa dirig. Tosek'aa, na p'anapata 3 año anchi mimiade. Nangirã anchi juadepai mimiapata

## 1.7 TACHI NET'AA



**Epērarã** ērerã k'op'añorã jūma k'art'a oodait'e.

“Tai te waibiade jāmata jūmaweda pachepata tachi ak'ōre pedee ūridait'e mank'aapa jarapata naapema net'aa, chonarāpa nepiripata sangata p'asapachida chonaarāweda, k'ariwādapa jarawāpata jūmaweda, jāmata jūmaara k'nsia teep'anita warrarāmaa mapērata chonarã k'nsia jok'aa, bapari jūmaarã porode, mangata o-ña pairapata Epērarã Siapidaarã p'urude p'anapata piata.

(Mangata p'anapata ara ewaa cherutaweda Nariñodepa mank'aapa Caucadeepa. Ina p'urudeepa: El Turbio, San José de Roble, Caimanes, Santa Bárbara, San Antonio, tajjita, Vuelta el Mero, San Francisco y Peña Tigre, Agosto del 2002 k'iru . 15).

Tai Epērarã Siapidaarã p'urude paraa chok'ara ne inaa, ñra ak'ipidait'e:

Tachi paira oopata fiestachaa mank'apa p'uru pata tachi k'ap'ua, k'ñra mangata pi ia unu pata Epērarã, k'irrimapa oopata k'irideepema, juadepema, mank'apa otaudepema, mangata chiwaupata Epērarã naaweda.

Nangita Epērarã wērarã mimia, napata p'arat'a jita pata, manga auk'a oopata chik'o p'ata ome nangi jarapata tamal, na chik'o jedepata pairadak'ãri, mangata p'asapata o-ña jūmaarã ome.

Jūma na net'aa tachi it'ee piata bapari, mangata Epērarā oopata tachi p'uurude

### 1.7.1 TACHI PAIRA.

Tachi Epērarā Siapidaarā oopatá fiesta k'īmari (cuatros) pairapata añode, "Semana Santa, Sanjuán, Santa Rosa de Lima y Noche Buena (navidad), na net'aa b' chonarā wedapema oopata anchi p'uurude nanga o-ña p'asapachida anchi k'insiade, mangata mimiā oopachida āra wārutamaa, mapēra jok'aa tachi net'aa.

Tarima, eūja, ipu mank'aapa it'abarre, nangee jūmaweda oopata ak'orēmaa iidi dait'e k'ap'ua pia p'anadait'e. Nade jūmaata ewaripata Todos participamos en ellas tomando chicha, guarapo y aguardiente, durante estas fiestas se unen muchas parejas con la bendición de la tachi nawe'.

Nangita Epērarāpa irup'anita:

Tachi paira, nangipata fiesta chaa o-ña p'asapiparí mank'aapa k'aripata tachi pairapipari o-ña fietaewate pipari, maewate auk'a k'apia p'urupata pi iara beemerā, auk'a k'apata k'irrimadee nangee ina, juadepema, otaudepema, k'iri deepena, mank'aapa oopatá chocolatlodee k'oraa, nangee net'aa wērarāpa oopatá p'arat'a, āra jitadait'e, auk'a Epērarā nechuupatá p'ata chik'o ome nangi net'aa jarapata tamal, nata jedepata fiesta ewate, Epērarā maewate iidipata wērarā anchi padait'e, maewari it'aa tīpata fiesta pia p'asadait'e mank'aapa.

**1.7.2 Ne-k'ada** Tachi Epērarā Siapidaarā irup'anita fiesta k'īmari paira dait'e na tachi Epērarāde nangipa p'anapata o-ña na net'aa irup'ani jarapatá t'ondoo mank'aapa siru. Nangee net'aa opata Epērarā jarapata chaquira (k'iirrima), oopata, juadepema, otaudepema, juak'īde jīnte mank'aapa porosiru.

**1.7.3 Tachi chik'o** Tachi Epērarā irup'anita tachi chik'o chonaarāweda: nangi tamal oopata p'atadee chik'o ome, panda chik'odee, kā, chik'o arrosaome mank'aapa chik'o paada, na chik'o joopata fietaewate k'odait'e anchi ērerā ome mank'aapa jūmaarā ome p'uurude.

**1.7.4 Epērarā padak'arī mia idi dap'eda.-** Tachi Epērarā miak'aīpata chi āk'ōrepa idik'arī wēra chai júa chi āk'ōreerāmaa mangata jūntrāra wēra jiripata, wērachai iidi dait'e jiripata naapiara chi ērerā, mank'aapa t'ĩmł bipirā teepata, nata k'ait'a bipirā tee dak'aa, āk'ōrerāpa, naapiara Nangita ak'ipata pia, mata ērerā uchía epīra teepata mampai p'aneepata k'ĩmak'a teeda ma-epīra ateeperi ichi te maa.

**1.7.5 Tachi sangata it'aa t'ĩpata.-** Nangipa tai Epērarā jūma o-īa araa p'anapata, it'aa iidipata k'apłta pia irubamerā k'ayaawēe.

**1.7.6 Tachi p'aru jĩpata.-** Epērarā p'aru jĩpata bapari nangee: p'urupata k'apłta, antee, k'irrima, k'irideepema nata p'urupata k'īra mank'aapa k'apłta k'anchipa jaguaome.

Jūma tachi net'aa nangee iapata Epērarāpa tachi depēra, irup'anadait'e tachi net'aa k'insia naaweda pēma, jūma nangee net'aa oopata tachi pedeede.

**1.8 Tachi fiesta pairapata.-** Tachi Epērarā Siapidarā irup'anita fiesta k'ĩmari añochoa, 'Semana Santa, Sanjuán, Santa Rosa de Lima y Noche Buena (navidad), chonarā weda irup'anapata.

Na fiesta oodait'e jiripata Epērarā chok'ara semana naaweda pia oodamerā, nangirāpata ak'ipata jūma ne-īnaa pia uchiamerā, nade ara pedeepata sangata chik'o k'odait'e, K'ari dait'e, mank'aapa mia iididait'e mangata o-īa p'asapata.

Oopata Tarima, mank'aapa it'abarre tai fiesta oopata santoorā ewari. Nama topatá it'ua siasōdee, nama auk'a Epērarā wēra atapata, mank'aapa tachi nawe pairapipari.

**1.8.1 Semana Santa.-** Na fiesta bapari naapiara tai it'ee mapēra chi iapata jūmaarāpa na ewari peejidapēra tachi ak'ōre, mapēra tai Epērarā k'aripata mank'aapa pairapata iru kłnsiadap'eda, maewari uchía dak'aa mee, teedapaita p'anapata ma it'ee chik'o jiripata semana ome naaweda.

**1.8.2 San Juan.-** Na fiesta oopata 24 de juniode, nama jēmene pata et'erreome, na jēmene opata Epērarā jūmarāome naapiara et'erre jau t'aapata, otaupai bipata uchiamank'aapa Epēra aba p'arupa tau beda ata pata mank'aapa nek'o teepata et'erreporo t'iap'e t'aamerā, manga jēmenepata aba abaa mank'aapa t'iap'e t'aaruta jāmajōpari chi jēmene, chi t'iap'erupa ganapari mank'aapa apema añomaa bipari waya chi t'iap'edapa et'erre jēmenedait'e waya chi ewari pak'āri jā et'errepa jēmenepata.

**1.8.3 Santa Rosa.-** Na oopata santa rosa ewaripema na ewate topatá manga tachi Epērarā pairapata ma- ewari mank'apa auk'a tachi p'uuru t'ī auk'a baparipēra nangi bapari 30 de Agostode maewari tai p'uuru jūmaata fiesta oopata, jūma na fiestaewari pairamaata ewari pata, nangee ewari it'ua jedepata wērarāpa ink'irāramaa piu t'aa dait'e mangata tai Epērarā p'asapata fiestachaa.

**1.8.4 Noche buena.-** Na fiesta oopata 25 de Diciembre ewari jarapata na ewari tachi āk'ōrepa t'ojí mapēra o-īapa pairapata mank'apa k'aripata iru it'ee, Epērarā k'insiade na ewari auk'a año jōpari, na fiesta Epērarā it'ee waibia bapari ome ptk'a baparipēra mapēra o-īa pairapata mank'aapa it'aa t'ī patá, manga ewaridapata, mapēra auk'a pia wērarā mank'aapa ink'irarā chiwaupata jūmaweda chi k'apla, nangee jūmaa nepiripata chonaarāweda.

## 1.9 K'ARI MANK'AAPA PAIRA

Tachi Epērarā k'insiade K'ari pa mank'aapa pairapa iidi pata āk'ōremaa manga irua edaa ak'imerā, nanga ne-īnaa jūmaata pia uchiamerā, manga jarak'iniabł chonaarapa jarapata naaweda pema net'aa, na pají ewari aba tachi āk'ōre t'ok'āri jarapachi sangata oot'e mł ituaba bł na eūjade, mank'aapa jarají ĩra oit'eda ají mł k'ōp'año, mampai sia atap'eda omaa dachí k'īrat'andoo Epērarā waibia ma-ārīa mapēra tachi pedee jarapata sia pedee, manga oop'eda suk'oojı ipude, mank'aapa jarají warrāra p'irap'oti k'arajı mampai jūma p'irabajıida, na ipu jarapata sitara, mangata Epērarā paira k'awajıida tachi paira na bapari tachi ome auk'a uchiadapēra, mapēra tachi pedee jarapata sia pedee.



## 1.10 NEPIRI NAAPEMA NET'AA

Tai nepiri mank'aapa k'insia naapiara baparí, mapëra k'awapidait'e sangata Epërarã uchía jida. Napata tachi Epërarã p'uuru chok'ai irubapari.

### Nade irup'anita Biri p'ot'o.

''naapiara weda ãk'õrepa biak'opijí łmłk'ĩrata nanga beemerã, mamida pia uchía epají, piudachipëra ãk'õrepa biak'oopijí błrłde, manga Epëra błrł Ewari chaa nenchomarã dapachi mank'aapa chi ewari pak'ãri p'oyaa mobee-epají manga t'odachi chibłrł maupai uchíají waarra aba, chi ak'õre błrł p'uapa awanta-epají janga piují, manga chonarãpa atajida chi warrachai t'ĩ bijidá Biri p'ot'o''.

(CARRASCO Eulalia, 2010 pág. 28 a 31).

Nangee jarap'anita Epërarã k'insia, mangata tai k'awapipata tachi net'aa, nangipají to mank'apa sibii.

Naapiara weda ãk'õrepa ook'ãri na eũja, to wãraa mank'aapa barree weebapachi, mamida ewari aba sibii chi wëra ome bajaa pachida mank'aapa subipachida ãntau oomaa ewari aba ak'õre kansaadachí maupai jarají ĩra to weebeit'eda ají bareapai waa chenamerã sibii mangata ĩra to barreapaita weebapari, sibii k'aurepa ĩra to weebapari baareapai.

### 1.10.1 Ne-jarait'e pak'uru mank'aapa pania

''Naapłara chonaarãweda jũmaweda ne-animalarã pají Epërarã, to wë-ëpají, bapachí pak'uru waibia pai na-deta pania uchiapachi, jãma Epërarã apaita suwiipachí nata ewarichaa pania it'aide aneepachi, suwiip'eda mank'aapa bajaapachi, mamida na Epërarãpa teek'aapají apenaarãmaa ichi ituabapai topachi, apenarã o-p'oopá piupachida. Maupai jarají ãk'õrepa t'upee dapada ají, jũmaweda pania irup'anadamerã, manga wãjłda k'untrãra ome, manga oojida ewaa t'upeedak'ãri, mata t'upeemaa dachida k'euk'ãri maupai wãjłda teedaa, ewari k'ãri waya ak'inajłda maupai ichi badak'a waya bají t'uee.



Maupai jarajida ñra mimia dait'eda ají p'ãrik'ua-jida, t'ut'aada-ema deskansaa daeda ajida manga t'umaadachida ewarirumaa manga tu-atapeijida, baik'arí eũja parii jira-atají, maupai Epërarã mimia panada animalarã padachida, mangata to uchijí pak'urudee chi k'arra waibia patachi to p'usa, chi júa waibia to waibia padachi chi juachak'eerã padachida to chak'erã''. (GÓMEZ Jorge, Tradición oral del pueblo Eperara 2009, pág.8).





# **NET'AA OMÉ SĀAP'EDATA P'OYAADAE EPĒRARĀPA**

## 2. SĀAP´EDATA P´OYAADAE EPĒRARĀPA

### 2.1.- TACHI PEDEE:

Nata jarají CHIRIPUA Belarmino, 74 año irubipa na bapari Santa Rosa p´uurude, na atanede octubre del 2013, jarají naapiara bapari tachi pedee, “na net’aa tachi Epērarā it’ee naapiarata bapari, tachi k’insia it’ee, mapēra jūmaarā k’añaarā pia ak’idait’e jūmaarāpa tachi p’urude, na wēe p’oyaa pedee-ep’anak’ajida mank’aapa awarārapa tachi Epērarāk’a k’awa-epak’ajida, ma-awara nangi net’aa chonarāpa ata beejida anchi k’insia tachi Epērarā it’ee, Nangipata tachi k’insia k’awaa beepari, mapērata taipa jōpiamaa, tachi chonarāpa atabeidapēra anchi k’insia, mangata k’awapidait’e bapari tachi net’aa, mapēra irup’anadait’e tachi k’insia mank’aapa tachi pedee nata ata beedait’e warrāra ewaa cherutamaa jōpiamaapa chonarā k’insia.

“Epērarā naaweda pedee pachida mank’aapa ne inaa teepei pachida t’īmł auk’a jara atabeipachida ne inaa k’awadamerā maep’īra pa-atabeipachida nangi pedee Uchiada jūmaarāmaa, mapēra tachi pedee kanbiawā, tachi Epērarā āk’ōrepa ata beejí k’insia k’awaa jūmaarā ne animalarā k’añaarā, pedee uchiamerā manga ne inaa oomerā”. (MORENO, J. 1990.)

Młta ak’ibak’āri tachi pedee naapiara bł awaraa k’añaarā tachi Epērarā it’ee, nawēe p’oyaa pedee dak’aa pak’ajida awarāra Epērarā ōme. Pedee pata tachi jūmaara ome pedee p’anita, k’awa dait’e apenarā k’insia manga pedee, mapēra oojida k’art’a jarateepata pedee waa k’awadamerā manga pedee k’awaadait’e awarāra ome.

### 2.2. - TACHI PEDEE MANK’AAPA TACHI JŪMA KĻNSIA:

Nangi ome k’insia Epērarā irup’anita chonarā k’insia pēra naaweda pema, nangipata k’awapipari tachi Epērarāk’a, tachi pedee pata ne-inaa jūmaata oopata. Chonaarapa atapeijida warrarāmaa anchi k’insia jōpiamaapa, mamida warrāra inapemaarāpa atua wāda pedee atua beepēra, Nangi net’aata pia k’awaadait’e waarrarāpa irup’anadamerā chonarā weda pema net’aa jōpiamaapa nangi eūjade auk’a bamerā, nangipata k’awapibi sangata tachi Epērarā p’uuru naaweda bapachí.

## 2.3 SANGATA TACHI, PEDEE P'ANITA P'URUDE

“Jarateepata pedee omeede bapari provincia Esmeraldade nangirã p'uuru Awá, Chachi y Epërarã Siapidaarã, jūmaweda nangirã irup'anita chonarã wedapema net'aa. Nangita jarateedait'e tachi k'insia omeede (EIB). Ne inaa ooda tachi pedeede piata bapari warrãra k'awa pipari përa ewaa t'fun dak'ãri k'art'a k'awade ”.

(construyendo la interculturalidad, RIVILLA, Valeria. ORTEGA, Víctor. Quito 2012, pág. 176).

Tachi p'uurude tachi pedee pia pedeedak'aa jūmaarãpa, mapëra waarrarãpa pedeedak'aa, ãra k'iranejasia beepari pedeedait'e tachi pedeede, auk'a bapari jarateepatamai, tachi pedee pia jarateedak'aa Epërarã pedee k'art'a waibiade wë-ë mapëra jarateepata hora apai mapërata pia jarateedak'aa tachi pedee.

## 2.4 SANGATA TACHI, PEDEE JARATEEP'ANI



**K'äint'eeta b† k'art'a jarateepata.-** Nangi b† naapiara warrarãmaa mank'apa k'untrarãmaa k'insia pia jara teedait'e teit'e anchi net'aa k'awadamerã ”. (Yánez C. 1996, pág. 57).

k'art'a jarateepata Epërarã Siapidaarãde mai, nama jarateepata edare mapëra warrãra pia pedee atua bee, hora apai jarateepatapëra, auk'a wëe p'ãnita net'aa ooda

tachi pedeede, chok'ara eepai irup'anita napa auk'a oopi-ebł ne inaa pia tachi Unidad Educativa Epërarã Siapidaarãde.

## **2.5.- SANGATA ATUAWÃ TACHI PEDEE, EPËRARÃ P'URUDE.**

sãap'edata atuawãda tachi pedee, chok'ara paraa chi atuapari, mamida naapiara bapari, Epërarã pawãdap'ëra awarãra ome, mank'apa awaraa p'uurude wãpatapëra ma awara pedee dak'apëra teeda anchi warrãra ome tachi Epërarã, ĩra jiri p'anita sangata oodait'e tachi pedee atuanaamëra tachi Epërarã p'uurude naaweda pema net'aa.

### **JARADA**

**GARABATO**, Santa 64 año de edad, Comunidad Santa Rosa, 2013.

Napata tachi pedee jõwãda jüntrãrapa, waarrarãpa mł k'insiade nangee pia ebi tachi Epërarãdeta atua wãdapëra, mapëra jūmaarãpa pedeeepata chok'arara neerrorã pedeeta y tachide pedeedak'aa.

### **JARADA**

**CHIRIMIA**, Marcial 82 años de edad, Comunidad Santa Rosa, 20123.

## **2.6 SAA P'EDATA ATUA WÃDAMA TACHI PEDEE EPËRARÃMAI.**

Tachi pedee naapiara bapari tai p'uurude mapa tachi K'awapata ak'õre warrãra mankaapa tachi k'insia p'eda oopari net'aa bee jūma jarait'e tachi pedeepea ne inaa auk'a apenaarãmaa k'awapiit'e tachi k'insia tachi pedee, manga tachi Epërarã k'awaapipata, tai k'insia apenaarãpa k'awaa dak'aa mapëra tai pedee ãrapa ũridak'aa, napa jūmaarã k'awa pipari awarãra Epërarãmaa tachi pedee jūmaarã k'insiade bapari, mapëra jūmaarãta jiripata atua naamerã.

( MARTÍNEZ Rodrigo y BURBANO Bolívar, la educación como identificación cultural, 1994).

Mapëra mł k'insiade ak'ip'eda jarait'e sãap'edata atua wãda tachi pedee na net'aapa k'insiaparaata p'anapata jũmaweda Epërarã, ïra na eũjade panita jũmaweda parama-ĩ ne inaa jũmaata uchiawãda, mapëra tai pedee atuawãda, telebisorpa p'oyaa kontrolaadak'aa jũmaarãpa irup'anadairã anchi tede na net'aade ne jũmaata uchiapari neerrorã pedeede maupai waapiara na pedeeta k'awaawãda tachi Epërarãpa, auk'a bapari k'art'a p'anapatamaĩ ne inaa jũmaata jara teepata neerrorã pedee deepai mapëra tachi pedee atuawãda waapiara, jidaite k'awa pip'anita ingleta nama waa piata utuadait'e, tachi pedee jarateedama, niapida ne inaa uchia-e Epërarã it'ee.

## 2.7 SANGATA P`ASAIT`E TACHI SIAPEDEE ATUA RUTAMAI

Napa jarabł Montoya, chonarã k'insia Epërarãde, napata p'anapata pia jũmarãome tai k'insia apenaarãpa k'awaa dak'aa mapëra tai pedee ãrapa ũridak'aa nangee waa paraa etc....p'uuru ma-ãi bee pedee utuadait'e chok'ara beepa dominaadait'e manga bapari na eũja to waibiade.

Ira t'orrãrãpa mank'aapa p'arat'apa ne inaa jũma kambiapiwãda Epërarã k'insia mapëra tachi pedee atuawãda, pedee serbiebł pedeeit'epai ma-epĩra namata bł chonarã k'insia na apenarã net'aa mapërata jũmaarãpa iadait'e na net'aa p'abairã jũmaarã porode. (La muerte de la lengua indígenas, Collee Walsh ROJA Montoya, Ojaceta hispánica de Madrid ISSXI 1886-1744).

Mł k'insiade bapari tachi pedee atuawãda Epërarã p'urude nangipa afetaawã ne inaa beede, k'aride pairade, it'aa tĩde mank'aapa awaraade, ma-awara Epërarã pedeedak'aa k'op'añorãome anchi pedeede mapërata chareepik'a bł waya naapenak'a tachi pedee irup'anadait'e.

## 2.8 TACHI PEDEE NAAPIARA BAPARI EPËRARÃ IT'EE

**2.8.1 Siapedee**, "tachi Epërarã pedee na Ecuadorde atuawãda p'anadãirã tachi chok'araee atua wãda tachi pedeeta, naapiara k'op'añorã ome pedeedait'e'e ira p'oyaa pedeedak'a, nangide auk'a'a bł net'aa o-ep'anadairã tachi pedeede, nanga

jarabi ne neerrorã ichi ne inaa idik'arĩ tai p'urude mangata uchijí, ma-awara jarabi nanga p'oyaa jarateedae warrarãmaa.”. (GÓMEZ R. J. 2009).

Na neerrorã jarabł Gómez, wãraata jarabł tachi p'uurude tachi pedee pia pedeedak'aa jūmaarãpa, mapëra waarrarãpa pedeedak'aa, ãra k'ĩranejasia beepari pedeedait'e tachi pedeede limitaabł pedeedait'e, Epërarã k'inia dakãri mank'aapa bi tachi pororã na Epërarãmaa teepata mimiã p'uru pia ak'imerã mank'aapa pia oomerã, nangĩra jarapata, poro naapema, porot'ëepema, apenarã jarapata ĩrapai uchijí sangata tachi pedee atuawãda. Mangata piak'ãa atuawã tachi pedee manga jarap'anita Epërarãpa, teeda anchi pedeedak'aa, warrãra p'udara p'anita tachi pedee pedeedait'e, jap'anita eskuelade mank'aapa anchi p'anitamaĩ jūmaweda pedeejata neerrorã pedeeeta, mapërata p'oyaadak'aa, Ira t'orrorãpa mank'aapa p'arat'apa ne inaa jūma kambiapiwãda Epërarã k'insia mapëra tachi pedee atuawãda, pedee serbiebł pedeeit'epai ma-epĩra namata bł chonarã k'insia na apenarã net'aa mapërata jūmaarãpa iadait'e na net'aa p'abairã jūmaarã porode. Ne inaa jūmaweda ochebł neerrorã pedee deta, mapëra sanga aprendedaima tachi pedee Epërarãpa.

## 2.9 TACHI EPERARA P'UURUDE NAAPIARA BAPARI TACHI PEDEE

Na k'insiade, lingüistapa jarabł (profesor de lengua) estadounidense Noam Chomsky ooda ne ĩnaa ewaa pia ak'ip'eda, nangee net'aa ewaata uchiawãda jūntrãrade “nangi k'insia revolusionaawa, t'ëepai ne inaa charera bait'e, Chomsky chok'araamaa iidip'eda jarabł, jarabi auk'a Epërapa p'oyai.” (CHOMSKY NOAM- **Enciclopedia Encarta**) **Microsoft** ® **Encarta** ® **2009**. © **1993-2008 Microsoft Corporation**. **Reservados todos los derechos.**

**2.9.1.- PEDEE.-** “jūmaarã p'anitamaĩ pedee irup'anadait'e tachi pedee, ma-epĩra sanga pedeedaima:

wãara bapari mamida unu dak'aa jūmarã net'aade tachi pedee nangipa pedeejata tai p'uurude.

Pedee chok'ara ee auk'a bapari tachi pedeede, chi jūwãapata pedee uchía auk'a ak'idak'ãri ma-ãipai auk'a uchía k'aa nanga jarap'anitá pedee patãrapa.

Pedee abaapa k'awapibi ne inaa jūmaata; k'op'añorã i-ãa ata beei pedee patãra` (THINES, Georges y TEMPEREUR, Agnes. Pedee jūma bide k'insia Epërarã tãride Humana. Ediciones cátedra, S. A. Madrid-1978).

**2.9.2 P'UURU EPËRARÃ SIAPIDAARÃDE.-** "Nangi bapari to k'ĩdee provincia Esmeraldade, na Epërarãde porode irup'anita naapenarã net'aa, nangee opata ãrapa fiestachaa anchi net'aapëra, nangipa papitãabi anchi oopata p'uurude. ãra nangipata k'awa pipatã Epërarãk'a, nangee net'aata ãrapa atewãda anchi k'insiade manga p'anadait'e chok'ararã ome anchi pedeepea". (CARRASCO, Eulalia. Los Epëra Siapidaarã en el Ecuador de la invisibilidad a la visibilidad, 2010- Pág. 13).

´Na siapedee, chonarã weda tachia irup'anapata tachi Epërarã depëra, mamida apenara chok'ararã beepa tachi pedee atua wãda na eũjade, nangipata tai pedeepeata k'op'añorã ome tachi pedeede, mamida pia pedeedak'aa, mank'aapa ne inaa oda tachi pedeede wë-ë chok'ara warrarãmaa jarateedait'e". (GÓMEZ R. Jorge, tradición oral del pueblo Epëra – 2009)



**NET'AA OMPEE**

**JIRIDAMA SANGATA OODAIT'E**

**SIAPEDEE**

**K'AWAADAIT'E**



### 3. JIRIITE SANGATA OODAITE TACHI SIAPEDEE ATUANAAMĒRA

Nangita jiridait'e tachi pedee atuanaamĕra manga pedee k'awaadait'e tachi pedee, jumara k'op'añorã ome oodait'e ne inaa k'ĩra t'andoo atuanaamĕra tachi pedee, mank'aapa k'awapidait'e pia tachi k'insia Nangita tachi p'uurude pedeeapatapĕra mank'aapa tachi depĕra, nangipata k'awapibi Epĕrarã k'insia awarãra maa, Al mismo tiempo elaborar materiales en siapedee, warrãra mank'aapa k'untrãra pedee k'awaa damerã manga tachi net'aa jũmaarãpa k'awaap'anadait'e t'ĕepai churú ak'idama.

- **3.1 Jiridama jũmaarãpa p'uurude tachi pedee atuanaamĕra**

- 

Manga oop'eda jũmaarãpa tachi pedee p'uurude atuada-ee, ũrjĩda Epĕrarã jarap'ani, ĩra tachi pedee pedeedait'e araa p'ãnadak'arĩ mank'aapa teeda jarateedait'e Epĕrarã pedee, teeda mank'aapa p'uurude,

- **3.2 Pedeedait'e ewarichaa p'uurude tachi pedee**

Ewarichaa pedee dait'e tachi pedee unurũtama-ãi, Jĕmenede, araa p'ãnadak'ari, mimiãde, jarateepata mai-ãi mank'aapa pairade manga tachi Epĕrarã pedee atua naamerã

.

- **3.3 pedeedait'e ewarichaa tachi pedee jara teepata ma-ãi**

- 

Jarateepatama-ãi pia jarateedait'e naapiara tachi pedee nangipata tachi k'insia atuanaamĕra, warrãra maa jarateedamerã ewarichaa p'ak'awa damerã mank'aapa pedee k'awadamerã manga júa charea bidait'e pedee k'awadamerã k'art'a jarateepatama-ãi.

- 

- **3.4 pedeedait'e tachi pedee ĕrerã ome**

Jiridama jũmaarãpa sangata teeda pedeedait'e ĕrerã tachi siapedee atua naamerã, tachi pedee maep'ĩra atuadariit'e manga oodaepĩra p'oyaa rekuperaadae Epĕrarã pedee.

- **3.5 Pedeeepata tachi pedeede p'uurude araa p'ãnadak'arĩ**

- 

Jiridait'e jũmaara ome sangata pedeedait'e araa p'ãnadak'arĩ comunidad para poder hablar en toda las reuniones que se van ha realizar de aquí en adelante.

- 

- **3.6 P'adait'e tachi pedeede**

- 

Conversar con padres de familias y docente para poner todas las rotulaciones en legua siapedee de está forma poder incidir que los niños y jóvenes aprendan a hablar en la lengua materna.

#### **4. Sãata k'awadait'e**

##### **4.1 Pia jiridama**

##### **4.2 K'ĩra t'andoo jiriit'e**

## 5. SANGATA UCHIAJÌ NE-INAA JARADAP'EDAA OODA

SANTA ROSA PUURUDE SE JIRIJÌ NA MIMIA OOT`E, 8 JARATEEPAT`ÃARA MAA IDIIT`EMA NET`AA JARATEEPAT`ÃARA MAA CECIB EPĒRARÃ SIAPIDAARÃDE. P`URUIT`E NET`AA AK`IDAP`EDAA MANK`AAPA TEEDAP`EDAA:

NANGATA UCHIAJÍ JARATEEPAT`ÃARA K`INSHADEEPA CECIB EPĒRARÃ SIAPIDAARÃDE, TACHI PEDEE ATUAWÃDADEEPA, AK`IDAMA CHI NET`AA

### 5.1 IDIDA N° 1

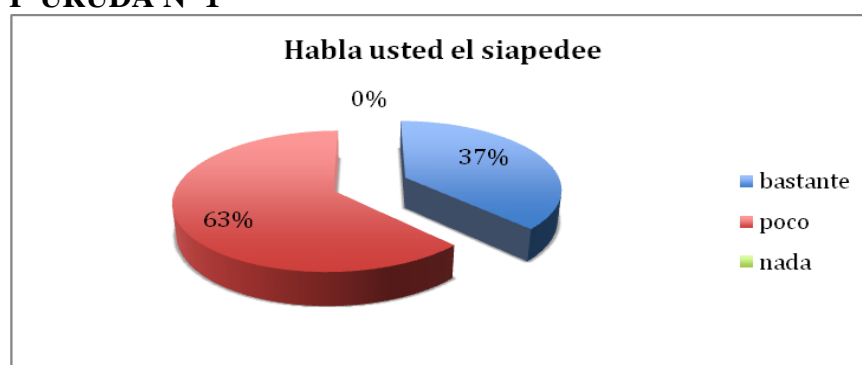
#### PŁPEDEEPARI SIAPEDEE

CUADRO N° 1

AK`IPIWÃ	ARAREE	PORCENTAJE
Chok`ara	3	37.5%
Maãri	5	62,5%
Niapida	0	0%
JŪMAA	8	100%

Chiooda: Wilmer Andrés Chiripua Mejía

#### P`URUDA N° 1



FUENTE: Jarateepatãrapa p`anãudap`edaa iidik`arí ãramaa EpĒrarã Siapidaarãde ma`n.

CHIOODA: Por Wilmer Andrés Chiripua Mejía

**ANÁLISIS:** Nanga uchijí jarateepatãramaa iidi dakãri 63 % p`anãujída teepatarãpa, edare pai pedee pata tachi pedee, mank`aapa jarajida 37% anchi pedee pata chok`ara siapedede.

## 5.2 IDIDA N° 2

### TACHI EPĒRARĀ PEDEEPATA SIA PEDEE TEEDA:

CUADRO N° 2

AK`IPIWĀ	ARAREE	PORCENTAJE
jłrimaap`anapata	3	37.5%
jłripata	4	50%
jłridak`aa	1	12.5%
JŪMAA	8	100%

Chiooda: Wilmer Andrés Chiripua Mejía

P`URUDA N° 2



FUENTE: Jarateepatārāpa p`anāudap`edaa iidik`arí āramaa Epērarā Siapidaarāde ma-łn.

ELABORADO: Por Wilmer Andrés Chiripua Mejía

**ANÁLISIS:** Na omeede jarabł (N° 2), pia ak`ip`eda 50% Epērarā pedeeepata edare tachi pedeede teeda, mank`aapa jarabł 37% Epērarā pedeeepata siapedee anchi nimaa mank`aapa 13% jarap`anita anchi pedeedak`aa siapedee.

### 5.3 IDIDA Nº 3

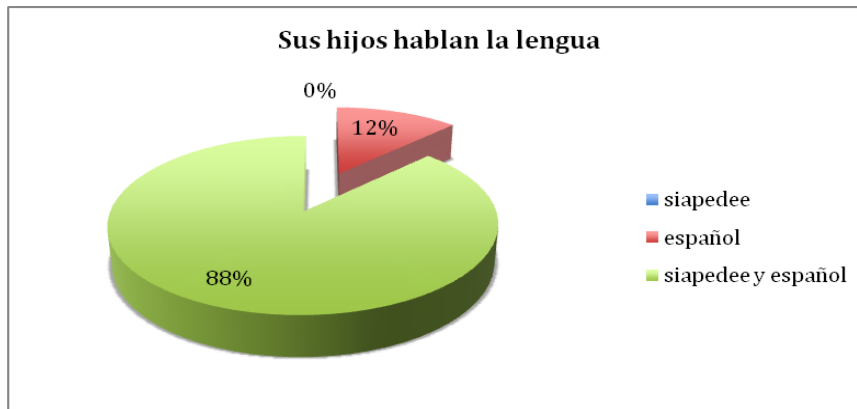
#### PLWARRĀRA PEDEEPATA:

**CUADRO Nº 3**

AK`IPIWĀ	ARAREE	PORCENTAJE
SIAPEDEE	0	0%
NERRORADE	1	12.5%
SIAPEDEE MANK`APA NEERRORĀDE	7	87.5%
JŪMAA	8	100%

Chiooda: Wilmer Andrés Chiripua Mejía

**P`URUDA Nº 3**



**FUENTE:** Jarateepatārāpa p`anāudap`edaa iidik`arí āramāa Epērarā Siapidaarāde ma-ġn.

**ELABORADO:** Por Wilmer Andrés Chiripua Mejía

**ANÁLISIS:** Nade jarabġ warrĀra pedeeatak`a abġ tachi pedeede, mampai uchiajġ 88% anchi pedeeata siapedee mank`aapa neerrorĀ pedee, chok`arae jarap`anita 12% EpērarĀ warrĀra p`urude pedeeata tachi pedeede.

5. 4 IIDIDA N° 4

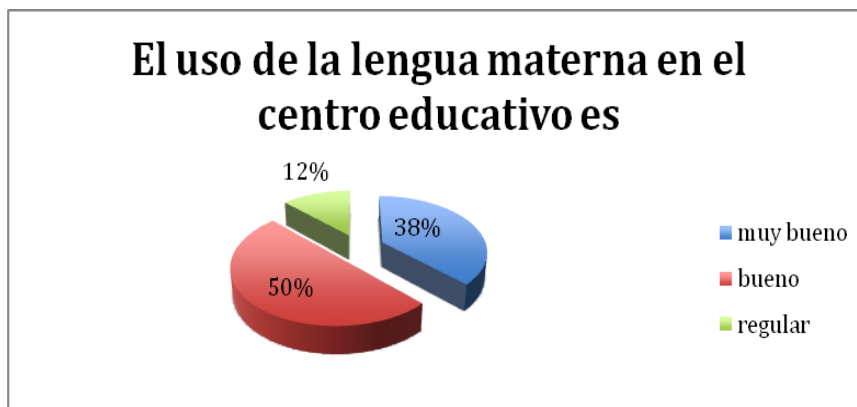
**SANGA JARATEEP'ANI TACHI PEDEE K'ART'A JARATEEPATAPA:**

**CUADRO N° 4**

AK`IPIWĀ	ARAREE	PORCENTAJE
Piama	3	37.5%
Pia	4	50%
Piapai	1	12.5%
JŪMAA	8	100%

Chiooda: Wilmer Andrés Chiripua Mejía

**P`URUDA N° 4**



**FUENTE:** Jarateepatārapa p'anāudap'edaa iidik'arī āramaa Epērarā Siapidaarāde ma-ñn.

**ELABORADO:** Por Wilmer Andrés Chiripua Mejía

**ANÁLISIS:** Na p`urubt k'ĩmarĩide (No 4), ak'ibak'āri pia uchijá k'art'a jaratee pata ma-ñn50% pia, mank'aapa 37% uchijá piara, mankapa13% pia e-papai.

### 5.5 IIDIDA Nº 5

#### CHI PORORĀ PEDEEPATA JŪMA ARAA P'ĀNADAK'ARI:

**CUADRO Nº 5**

AK' IPIWĀ	ARAREE	PORCENTAJE
j̄trimaap`anapata	2	25%
j̄tripata	6	75%
j̄tridak`aa	0	%
JŪMAA	8	100%

Chiooda: Wilmer Andrés Chiripua Mejía

**P'URUDA Nº 5**



**FUENTE:** Jarateepatārāpa p'anāudap'edaa iidik'arī āramāa Epērarā Siapidaarāde ma-ŷn.

**ELABORADO:** Por Wilmer Andrés Chiripua Mejía

**ANÁLISIS:** P'ādap'edaade uchijá 75% chi pororā edareta pedeeepata tachi pedeeede jūmaarā on p'ānadak'arī, mank'aapa chok'ara ee uchijá 25% chi pororā pedeeepata jūmaarā ome p'ānadak'arī tachi pedeeede.

**5.6 IIDIDA N° 6**

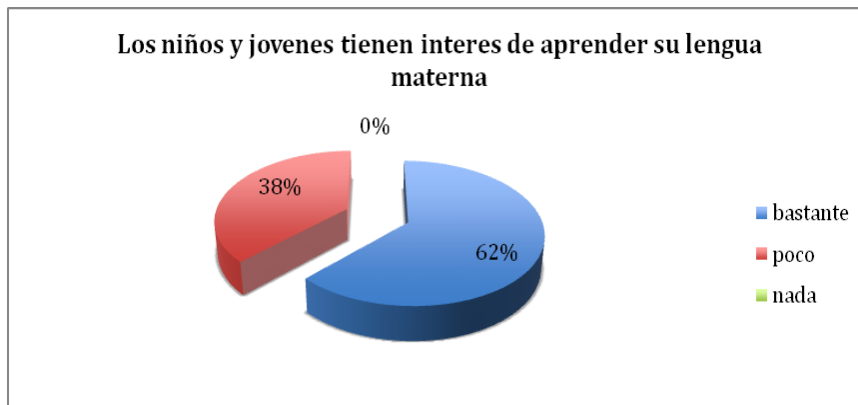
**WARRĀRA MANK’AAPA K’UNTRĀRA K’INIA P’ANITA TACHI PEDEE:**

**CUADRO N° 6**

AK`IPIWĀ	ARAREE	PORCENTAJE
Chok’ara	5	62.5%
Maãri	3	37.5%
Niapida	0	%
JŪMAA	8	100%

Chioda: Wilmer Andrés Chiripua Mejía

**P`URUDA N° 6**



FUENTE: Jarateepatārāpa p’anāudap’edaa iidik’arī āramaa Epērarā Siapidaarāde ma-ñn.

ELABORADO: Por Wilmer Andrés Chiripua Mejía

**ANÁLISIS:** Nade jarabł, 62% warrāra mank’aapa jūnrāra k’awaa k’inia p’ānita anchi pedee, mank’aapa chok’ara eepa jarajida 38 % anchi pedee k’inia dak’aa tachi pedee.



## 5.7 IIDIDA Nº 7

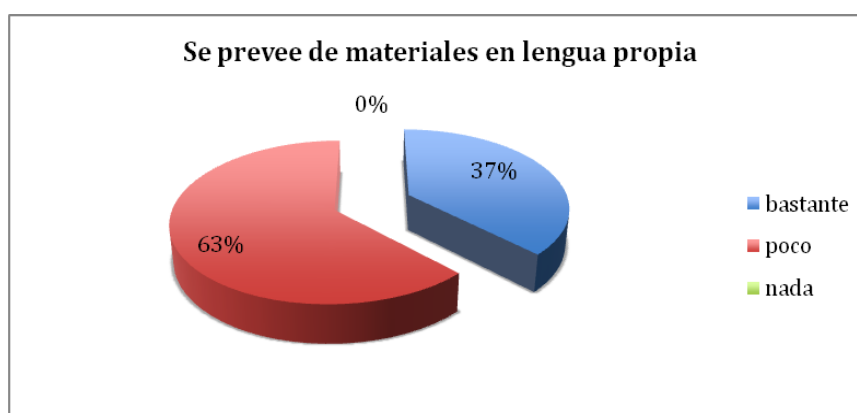
### IRUP'ANITA NE-INAA TACHI PEDEEDE:

**CUADRO Nº 7**

AK`IPIWÃ	ARAREE	PORCENTAJE
Chok'ara	3	37.5%
Maãri	5	62.5%
Niapida	0	%
JŪMAA	8	100%

Chiooda: Wilmer Andrés Chiripua Mejía

**P`URUDA Nº 7**



**FUENTE:** Jarateepatãrapa p'anãudap'edaa iidik'arĩ ãramaa Epërarã Siapidaarãde ma-ĩn.

**ELABORADO:** Por Wilmer Andrés Chiripua Mejía

**ANÁLISIS:** Napa jarateebł 63% iididap'edamaa jarajida chok'araeta irup'anita net'aa tachi pedeede, mank'aapa 37% jarap'anita chok'arata irup'anita net'aa tachi pedeede.

## 5.8 IIDIDA Nº 8

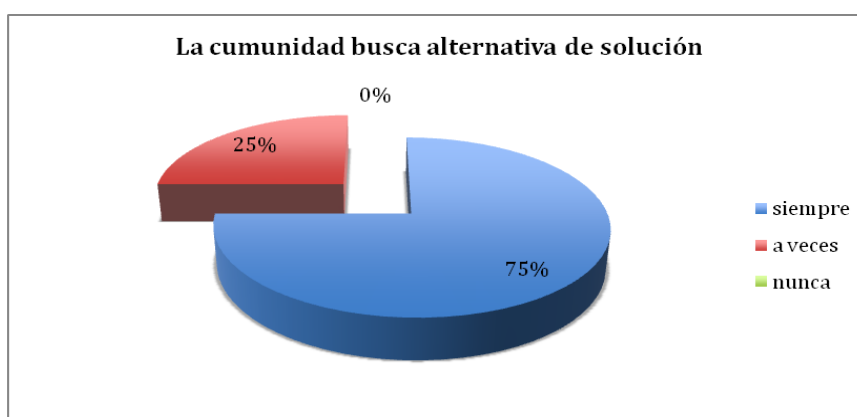
### P`URUPA JIRIPARI SANGATA OODAIT`E:

**CUADRO Nº 8**

AK`IPIWÄ	ARAREE	PORCENTAJE
Chok'ara	6	75%
Maãri	2	25%
Niapida	0	%
JŪMAA	8	100%

Chiooda: Wilmer Andrés Chiripua Mejía

**P`URUDA Nº 8**



**FUENTE:** Jarateepatãrapa p`anãudap`edaa iidik`arĩ ãramaa Epërarã Siapidaarãde ma-ñn.

**ELABORADO:** Por Wilmer Andrés Chiripua Mejía

**ANÁLISIS:** Nade jarabł iididap`edarãpa 75%, jarap`anita anchi jiripata chok'ara p`urude pedee atuanaadait'e, mank'aapa chok'ara eepa jarap`anita 25% edareta jiripata tachi pedee atuanaamëra.

### **5.9 NAMABL NE-ĪNAA JŪMA JARADAPEDAA, JARATEEPATĀRAPA CECIB EPĒRARĀ SIAPIDAARĀDE PAĪ.**

Na ĩnade jarabi warrāra mank`aapa k'untrāra tachi pedee k'awaa k'inia p'anita, nangi jarabi p'urup'anide 6 mank'aapa 8, jara p'anita auk'a jiripatá k'insia rekuperaadait'e, mank'aapa p'urubi abade jarabi, (Nº 1) waibłara 63% tachi pedee atua wāda, piak'āa manga jarabi p'urubł omeede (Nº 2) el 50% tachi Epērarā k'inia dak'rārita pedeeepata tachi pedeede teeda, mank'aapa jarabi ompeede (Nº 3) 88% jarap'anita anchi pedee pata tachi pedee mank'aapa neerrorā pedee, nanga auk'abi k'ĩmarĩide(Nº 4 ) bi 50% jarateepata tachi pedee, nangi jūmaarāpa piabł ap'anita, mank'aapa joisoma p'urubłde bł pia ak'ip'eda 75% pororā pedeeepata sia pedeede, jūma nibak'ārł, mank'apa sieteede jarabł 63% ne-Īnaa ooda tachi pedeede irup'anita chok'ara ee ne inaa ooda, warrāra maa jarateedait'e, manga uchiaji młā idik'arĩ jarateepata maa CECIBs Epērarā Siapidaarāde.



## 6. IIDIDA K'INSIA AK'ORERĀMAA MANK'APA NAWĒRAMAA TACHI EPĒRARĀ SANTA ROSA P'URUDE.

MANGATA UCHIAJI JŪMARAMAA IIDIK'ARĻ AK'ORERĀMAA MANK'APA NAWĒRAMAA CECIB EPĒRARĀ SIAPIDAARĀDE, SĀAP'EDATA TACHI PEDEE ATUAWĀMA, MANPAI NATA UCHIA JÍ.

### 6.1 IIDIDA N° 1

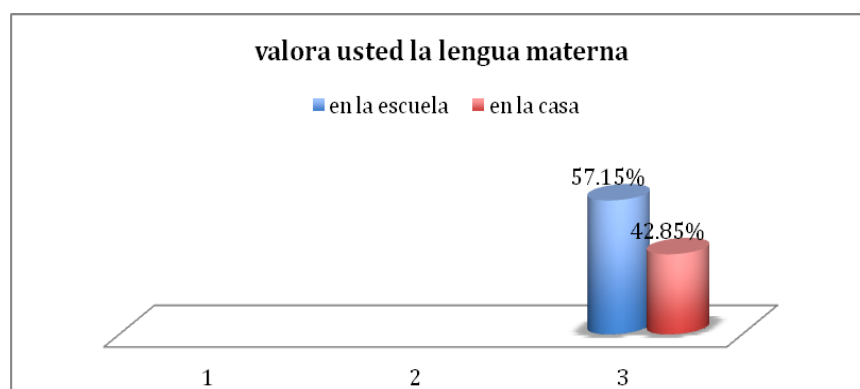
#### PĪA K'INIA BĻ TACHI PEDEE

CUADRO N° 1

AK`IPIWĀ	ARAREE	PORCENTAJE
Mĵa k`inia bapari tachi pedee, tachi depĕra	12	57.15%
Mĵa pedee k`aa siapedee mapĕra k`iniak`aa	9	42.85%
JŪMAA	21	100%

Chiooda: Wilmer Andrĕs Chiripua Mejĵa

P`URUDA N° 1



FUENTE: lidik`arĻ ak`oreerĀmaa mank`apa nawĕramaa CECIBs EpĕrarĀ SiapidaarĀde santa rosa p`urude.

CHIOODA: Por Wilmer Andrĕs Chiripua Mejĵa

**ANĀLISIS:** Naapiara jaradap`edaamaĵ ak`orerĕpa uchĵajĵ anchĵa k`iniap`anapata tachi pedee 57.15% mank`aapa uchĵajĵ 42.85% jarajida anchĵa k`inia dak`aa tachi pedee p`oyaa pedeedak`apĕra

**IIDIDA Nº 2**

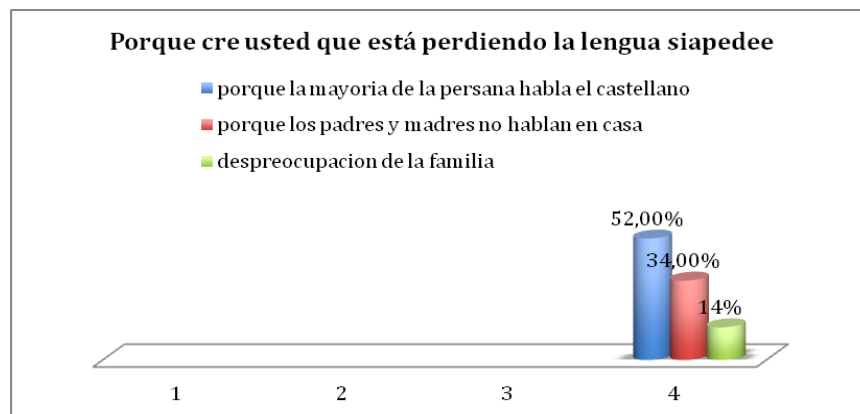
**SĀA P`EDA ATUAWĀ TACHI PEDEE.**

**CUADRO Nº 2**

AK`IPIWĀ	ARAREE	PORCENTAJE
Jūmarāta pedeeapatapēra neerrorā pedee	11	52.%
Pedeedak`aapēra chonarā teeda	7	34%
Kuidao bidak`aapēra chonarāpa	3	14%
JŪMAA	21	100%

Chiooda: Wilmer Andrés Chiripua Mejía

**P`URUDA Nº 2**



**FUENTE:** lidik`arł ak`oreerāmaa mank`apa nawēramaa CECIBs Epērarā Siapidaarāde santa rosa p`urude.

**CHIOODA:** Por Wilmer Andrés Chiripua Mejía

**ANÁLISIS:** Naapiara teedap`edaade jarap`anité chok`arara 52%Epērarā pedeeapata neerrorā pedeede mapēra jarap`anita atua wāda tachi siapedee, t`ēpai jarabł 34% anchi pedeedak`aa chonarā pedee dak`apēra teeda, apemade jarabi 14% Epērarā pedeedak`aa siapedee anchi erērapa.

**IIDIDA Nº 3**

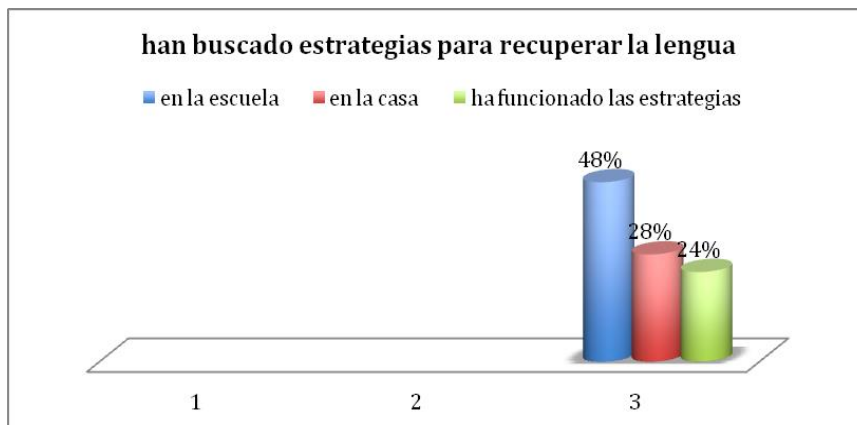
**JIRIP` ANITA SANGATA OODAIT` E TACHI PEDEE ATUA NAAMERA**

**CUADRO Nº 3**

AK` IPIWÃ	ARAREE	PORCENTAJE
Sanga jarateepata k`art`ade	10	47.62%
Teeda	6	28.57
Ne-inaa jiripata uchiabl`k`ãpia	5	23.81%
JÛMAA	21	100%

Chiooda: Wilmer Andrés Chiripua Mejía

**P`URUDA Nº 3**



**FUENTE:** lidik`arł ak`oreerãmaa mank`apa nawẽramaa CECIBs Epẽrarã Siapidaarãde santa rosa p`urude.

**CHIOODA:** Por Wilmer Andrés Chiripua Mejía

**ANÁLISIS:** Nanga iidik`arł chonarãmaa uchiajı47.62% Epẽrarã p`urude, jiripata tachi pedee atua naamerã28.57% mank`aapa jarap`anita siapedee teeda pedee 23.81% napa jarabi jirip`animida pia uchiak`aa.

**IIDIDA N° 4**

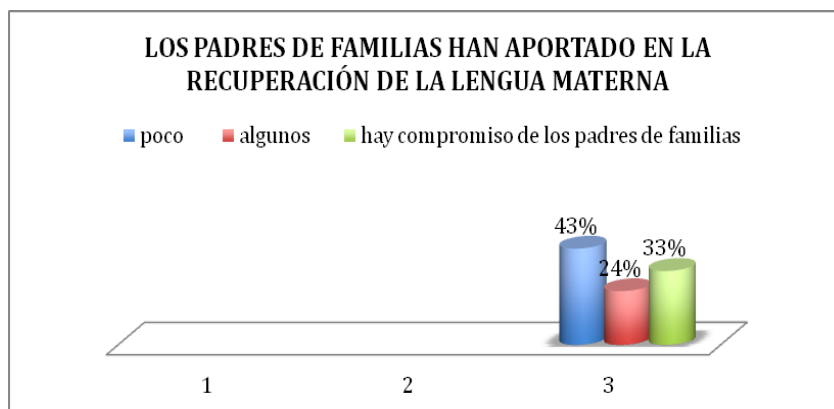
**AK`ORERĀPA JIRIP`ANITA SANGATA OODAIT`E TACHI PEDEE ATUA NAAMERĀ.**

**CUADRO N° 4**

AK`IPIWĀ	ARAREE	PORCENTAJE
chok`araee	9	43%
Edaare	5	24%
ChonarĀpa auk`a jarateedait`e	7	33%
JŪMAA	21	100%

Chiooda: Wilmer Andrés Chiripua Mejía

**P`URUDA N° 4**



**FUENTE:** lidik`arł ak`oreerāmaa mank`apa nawēramaa CECIBs Epērarā Siapidaarāde santa rosa p`urude.

**CHIOODA:** Por Wilmer Andrés Chiripua Mejía

**ANÁLISIS:** Nanga iidik`arł chonarāmaa uchijá N° 4, nama jarabł 43% chonarā jūmaweda, jiripata warrāra pedee`awaa damerā, mank`aapa 38% jarap`anitá, chonarāpa jiripata tachi pedee pia oodait`e 24% jarap`anita jiripata tachi pedee rekuperaadait`e.

**IIDIDA Nº 5**

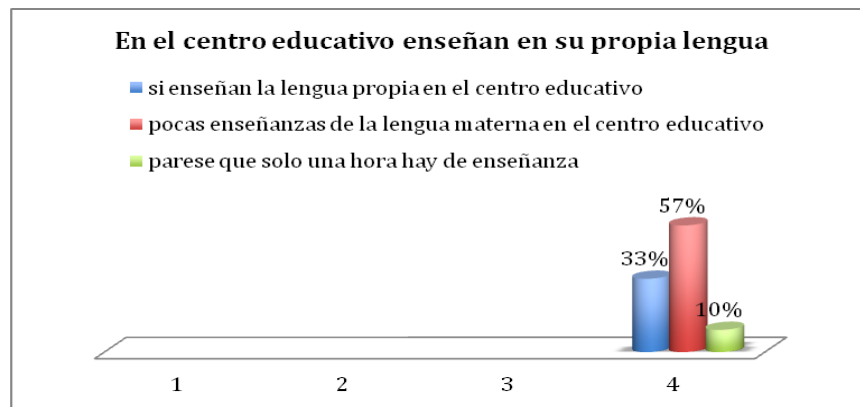
**JARATEEPATAMAI, JARATEPĀNITA TACHI PEDEE**

**CUADRO Nº 5**

AK`IPIWĀ	ARAREE	PORCENTAJE
Jarateepata siapedee klasede	7	33%
Pia jarateedak`aa tachi pedeede	12	57%
Jarateepata hora apai	2	10%
JŪMAA	21	100%

Chiooda: Wilmer Andrés Chiripua Mejía

**P`URUDA Nº 5**



**FUENTE:** lidik`art ak`oreerāmaa mank`apa nawēramaa CECIBs Epērarā Siapidaarāde santa rosa p`urude.

**CHIOODA:** Por Wilmer Andrés Chiripua Mejía

**ANÁLISIS:** Na joisomade uchijí (Nº 5) 57% pia jarateedak`aa tachi pedeede jarateepatārāpa, mank`āpa b† 33% jarap`anita warrarāmaa pia tachi pedeede 10% mank`āpa jarap`anita hora apaita jarateepata tachi pedeede.



**IIDIDA Nº 6**

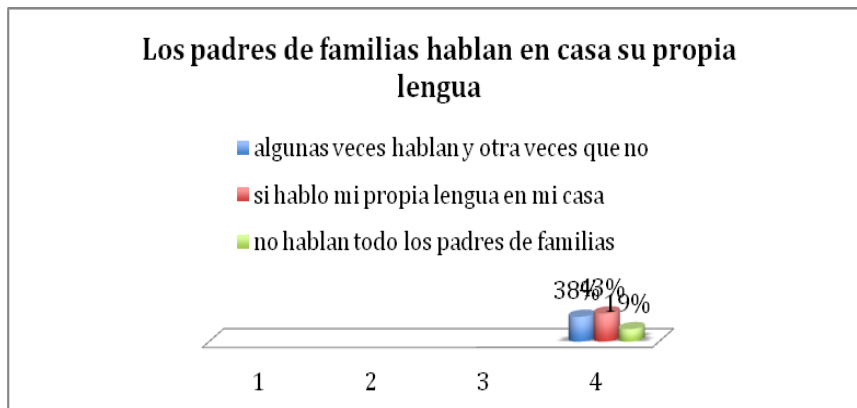
**AK`ORERĀPA PEDEPATA TEEDA TACHI PEDEEDE**

**CUADRO Nº 6**

AK`IPIWĀ	ARAREE	PORCENTAJE
Edare pedeepata tachi pedeede mank`aapa edare pedeedak`aa	8	38%
Pedeepari teeda mł pedee	9	43%
Chonarā jūma pedeedak`aa	4	19%
JŪMAA	21	100%

Chiooda: Wilmer Andrés Chiripua Mejía

**P`URUDA Nº 6**



**FUENTE:** lidik`arł ak`oreerāmaa mank`apa nawēramaa CECIBs Epērarā Siapidaarāde santa rosa p`urude.

**CHIOODA:** Por Wilmer Andrés Chiripua Mejía

**ANÁLISIS:** Nade bi 43% Epērarā pedeepata tachi pedee teeda, mank`aapa 38% jarap`anitá edareta pedeepata tachi pedeede, anchi tede 19% jarap`anitá pedeedak`aa tachi pedeede jūma chonarā pedeedak`aa.

**NAMABL NE-ĪNAA JŪMA JARADAPEDAAIIDIK'ĀRL CHONARĀMAA SANTA ROSA DE LOSEPĒRARĀ P'URUDE.**

- Nama jarabl chonarā k'insia jaradap'edaa iidi dakārl tachi Epērarā jāma uchijí nane't'aa abade (N° 1) ak'ipibi 57.15% anchi pedee k'iniapani, anchi depēra, mank'aapa jarap'anita 42.85% uchiabl anchia pedeedak'aa tachi pedee.

- La omeede uchijí (N° 2) waibiara 52% atua wāda tachi pedee jūmaarāpa pedee dak'apēra ma-epīra neerrorā deta waara pedeepata.

- Na ompeede uchijí (N°3) jarajida 47.62% jiripata ne-inaa jarateedamerā k'art'a k'awarāpa warrarāmaa.

- Mank'aapa k'īmarīide (N° 4) jarap'anita 43%Epērarā jiridak'aa sangata rekuperaadait'e tachi pedee, nama pia ebl tachi Epērarā it'ee, tachi pedee chok'araepaita pedee'anadafra.

- Na joisomade uchijí (N° 5) jarabl 57% eskuelade pia jarateedak'aa tachi pedeede.

Nangipa jarabi jarateepatāramaa pia oodamerā ne-inaa tachi pedeede warrāra k'awaadamerā.

- Na joisoma waa abade jarabl el(N° 6) 43% pedeepata anchi tede siapedee.



## **7. AK'ŁDA MŁ TAUPA.**

### **UCHIADA AK'IP'EDA MŁCHI TAUPA**

Na deepa uchijá młchi taupa ak'ik'arí k'awají awarāra maa jaraite.

Santa Rosa p'urude, jūmaara ak'ik'arí sangata tachi pedee, pedeepata Epērarāpa mampai uchijá Nangita.

#### **7.1 JARAPARI N° 1**

### **EPĒRARĀ PEDEEPATA TACHI PEDEE TEEDA.**

Ak'orerāpa, Chonarāpai, apida erēra , o jūmaweda.

Ewari 17 septiembrede año 2013 ak'łj młchi taupa nangiirā Epērarāmaa, Chirimía Equia, Capena Málaga, Chiripua Quintero, Mejía Chirimía y Poirama Quiroz, nangí joisoma Epērarā, ak'łj młchi taupa anchi tede, jama unují pedeemaa chonarāpaita mank'aapa chi Ak'orerā, mamida warrāra mank'aapa jūnrāra młta unu epají pedeeep'aani tachi pedee.

## 7.2 JARAPARI Nº 2

### TACHI PEDEE SANGA JATEEP'ANI JARATEEPATĀRAPA.

Jarateepatāra pedeepata siapedee, Jarateepatāra p'āpata mank'aapa pedeepata siapedee, mank'aapa irup'anita net'aa tachi pedeede.

### SIAPEDEE JARATEEMAA



Ewari aba 26 de septiembre del 2013 ak'inak'ari sangata jarateepata warrāra maa na Unidad Educativa Epērarā Sia pidaarade, k'await'e pia jarateepatārapa pedeepata tachi pedee mank'aapa p'āpata tachi pedeede mank'aapa ne inaa oop'eda tachi pedeede jarateepata nama jūma ak'ik'ari jarateepatāra jūmaweda pedeepata mamida p'a-atua bee edareta p'āpata.

### 7.3 JARAPARI No 3

#### JÛNTRĀRA PEDEEPATA TACHI PEDEEDE.

Teeda, jēmene dakāri, mimiade o araa p'ānadak'arĩ.

#### WARRĀRA JĒMENEMAA P'ANADAK'ARĻ



Młta ak'ibak'āri młchi taupa unujĩ na 7 mank'aapa 8 de octubrede año 2013 ak'ijĩ Jēmene mēnede mank'aapa araa p'ānadak'arĩ pedeechida chok'arae, waapiara pedeechata neerrorā pedee.

Ak'ibak'āri pia tachi pedee atua wāda Epērarā waarrarāpa.

## 7.4 JARAPARI No 4

### PEDEEPATA TACHI PEDEEDE ARA P'ĀNADAK'ARĪ.

Chi pororāpai, Chonarāpai, jūnrārapai o jūmweda.

### EPĒRARĀ J ŪMA ARAA



Na Ewari 16 septiembrede año 2013 ak'ijí mi taupa āra araa p'ānadak'arī jūmweda Epērarā, nama unujī pedeeepata Chonarāpai mank'aapa chok'arae, mamida warrāra neerrorā pedeeepaita pedeeepata.

## 7.5 ARAPARI No 5

### WARRĀRA K'AWAPATRĀRA P'ĀPATA MANK'AAPA PEDEEPATA TACHI PEDEEDE.

Pedeepai pata, p'āpata mank'aapa pedeeapata, p'āpata o pedeedak'aa mank'aapa p'ādak'aa.

### WARRĀRA JARATEEMAA SIAPEDEDE



Ak'ik'arĩ Ewari aba 3 octubrede año 2013warrāra p'anapatamaĩ Unidad Educativa Epērarā Siapidarāde jūmaweda warrāra pedeedak'aa mank'aapa p'ādak'aa tachi pedeede, warrāra chok'araepaita pedeeapata mank'aapa ũrip'anita. Mapēra jarateepatārapa jiridait'e net'aa pia warrāra jarateedait'e k'awaa uchiadamēra Epērarā pedee.

## ANÁLISIS GLOBAL DE LA OBSERVACIÓN DIRECTA

Naapema N° 1 net'aapa k'awapibɫ sangata pedeepata teeda tachi pedee nanga jarap'anitá pedeepata Chonarãapai, mank'aapa chok'arae Ak'orerã, manga ak'ijí teeda mɫchi taupa Epërarãmai, auk'a jarabɫ na omeede N°2 nade auk'a ak'ik'ãri mɫchi jarateepatãra p'ãpata tachi pedeede mank'aapa pedeepata nama ak'ik'ãri jara teepatará pedeepaita pata chok'arae p'ãpata, namata ne-inaa pia oodait'e tachi pedee atua naamerã, warrãra pedee atua bee jara teedamëra mank'aapa p'ãk'awaadamerã tachi pedee, nade jarabi N° 3 sangata jüntrãra pedeepata tachi pedee maupai uchiají jëmene dak'ãrita pedeepata k'op'añorã ome, nama oodait'e mank'aapa jiridait'e tachi pedee jarateedait'e, k'ĩmarĩide jarabi 4 unu k'ãri sangata pedeepata jüma araa p'ãnadak'arĩ, nama unujĩ k'ipaita pedeepata maupai unujĩ siapedee pedeepata pororã mank'aapa chonaarã, sangata oodait'e apenara pedee damerã tachi pedee, mank'apa nangide jarabi N° 5 pia ak'ip'eda jarateepata ma-ãi warrãra k'awa patãra jara teedait'e warrarãmaa p'ãk'awa damerã mank'aapa pedee k'awaadamerã p'oyaa pedeedak'aapëra jüntrãrapa, mapëra jiridait'e sangata jarateedait'e tachi pedee k'art'ade nangi charea bairã.





**NET´AA K`IMARI**

**JÕK`ARI**

## JÖK`ARI:

Nangi ne-ĩnaa jirida tachi pedee k'await'e sangata atuawã Epërarã p'urude na-ĩt'eeta mi mimia oojí pia k'await'e, na-deepa uchijaji ne-inaa chok'ara sãa p'edata atua wã tachi pedee na mimia ooda maĩ chi p'uru jarapata Santa Rosa, mank'aapa baparí parroquia Borbón, Cantón Eloy Alfaro, Provincia Esmeraldas. Nangata k'awají sãap'edata atua wãda.

Na wãara net'aa mangata atuawã, chonarãmaa iididade uchijají 52% pedee atua paranibł tachi pedee, nangi net'aa jũmaade uchijají waibłtra tachi pedeedak'aa tachi pedeede.

Manga uchijají auk'a jarateepatãrapa p'adade, Epërarãpa tachi pedee pedeedak'aa, mank'aapa jarap'anita auk'a anchia jarateedak'aa'aa pia warrarãmaa tachi pedeede, mapëra teeda pedeeepata chok'arara neerrorã pedee mangata pł Epërarã p'urude, manga auk'a uchijají mł chitaupa ak'łk'ãřł jũntrãra reuniode, mank'aapa Epërarã te chaa ak'ł wãk'arĩ.

## JARABEIT`E:

Pia ak'ibak'ãri tachi p'urude Epërarã pedee atuadachi, mapëra m'la jarabeit'e jũmaramaa mimia oodamerã, tachi pedeede, nanga warrãra k'awadamerã mank'aapa jarateedamerã k'art'a k'awarãpa, pãrapa k'awap'anita tachi pedeeta naapiara bapari tachi it'ee Epërarãk'a.

Mank'aapa auk'a oodait'e k'ĩra atua-ee, auk'a jarateepatãrapa jũma tee dait'e warrãra mank'aapa k'untrãra ewaa cherutãra maa Epërarã chak'era it'ee uru p'anadait'e siapedee esa auk'apida mangata m'la p'ãramaa jarabeit'e.

Urup'anadait'e tachi pedee esa auk'apida tachi p'uuru pia bamerã, auk'a jarak'iniab' nawërarãmaa, jarateepatãrapa, jarateedamerã warrarãmaa pia atua pidaepait'e. Ærapata tachi pedee p'oyaa pedee dak'aa.



## **PARTE II**

# **LENGUA ESPAÑOLA**



## DEDICATORIA

En especial, quiero dedicarles a mis padres por el apoyo incondicional que han brindado en todos los momentos de mi carrera profesional, de igual manera, dedico a mi querida esposa e hijos, por el ánimo y la fuerza que brindaron durante el tiempo de mi estudio, para que cumpliera mi meta.

**Wilmer Chiripua Mejía.**



## AGRADECIMIENTO

Agradezco a Dios por la vida y la sabiduría que a brindado para poder vencer las dificultades diarias durante mi estudio.

De igual manera, agradezco al proyecto Sasiku y a la Universidad de Cuenca, por brindar el apoyo a las nacionalidades indígenas del Ecuador, para fortalecer a la educación intercultural bilingüe, y brindar la profesionalización a los docentes de cada nacionalidad con el estudio de tercer nivel.

**Wilmer Chiripua Mejía.**

## RESUMEN

El presente trabajo de investigación, se desarrolló en la Comunidad Santa Rosa de la nacionalidad Epërarã de la parroquia Borbón, perteneciente al cantón Eloy Alfaro, provincia de Esmeraldas, fue necesario observar, conocer e identificar los factores que inciden en la pérdida de la lengua, el proceso de la pérdida de la lengua materna viene repercutiendo a la nacionalidad Epërarã, a través de la participación de los padres de familias, jóvenes, estudiantes y personal docente del plantel, permitió identificar las causas y las consecuencias de la pérdida de la lengua materna de la nacionalidad Epërarã.

El trabajo de investigación, cuenta con tres objetivos importantes, los que permitieron una orientación y guía de todo el proceso de investigación. Una vez identificados los problemas en el proceso de la pérdida del Siapedee, permitió consensuar y apoyar a la comunidad Santa Rosa y a los educadores para que tomen la decisión de recuperar la lengua materna, y potenciar al personal docente en la enseñanza de su propia lengua, en la educación bilingüe, a fin de conseguir la calidad y excelencia del siapedee.

Considerando las diferencias de las dos lenguas, se pretende mejorar oportunamente el siapedee y el Castellano para potenciar la Interculturalidad, y buscar mejores condiciones para la futura generación, lo que obligó a realizar un diagnóstico de los problemas de la poca práctica del siapedee

## PALABRAS CLAVES:

Nacionalidad Epërarã, lengua siapedee, cultura, vida, elemento, diálogo, sabiduría ancestral, principios, comunidad, origen, pérdida, tecnología, sociedad, resultado.

<b>INDICE:</b>	<b>PÁG.</b>
Parte II Lengua Española	60
Introducción	69
Datos generales	70
Objetivos	71
General	
Específicos	
Justificación	72
<b>Capítulo I</b>	<b>73</b>
1. Ubicación geográfica	74
1.1 Comunidad Santa Rosa	
1.2 Prevé reseña histórica sobre su origen	
1.3 Población	75
1.4 Organización Social	
1.5 Organización familiar	76
1.6 Organización comunitaria	77
1.7 Aspecto culturales	78
1.7.1 Baile cultural	79
1.7.2 La artesanía	
1.7.3 La astronomía	
1.7.4 El matrimonio Epërarã	
1.7.5 Religiosidad y espiritualidad	80
1.7.6 Vestimenta	
1.8 Fiesta tradicionales	81
1.8.1 Semana Santa	
1.8.2 San Juan	
1.3.3 Santa Rosa	82
1.8.4 Noche Buena	
1.9. Cantos y danzas.	
1.10 Mitos y ritos	83
1.10.1 Mito	84
<b>Capítulo II</b>	<b>85</b>



2. Debilidad de la población	86
2.1 La lengua	
2.2 La lengua y la identidad cultural	87
2.3 El uso de la lengua materna	
2.4 El uso de la lengua en la comunidades y en los centros educativos	88
2.5 La pérdida de la lengua en las familias de la nacionalidad Epërarã	89
2.6 Causas para la pérdida del uso de la lengua en las familias	90
2.7 Efectos de la pérdida de la lengua siapedee	91
2.8 La lengua origen de la vida de la nacionalidad Epërarã	
2.8.1 El siapedee	
2.9 Importancia de la lengua para los pueblos Epërarã	92
2.9.1 La lengua	
2.9.2 La población de la nacionalidad Epërarã Siapidaarãde	93
<b>Capítulo III</b>	<b>94</b>
3. Estrategias para lograr la recuperación del siapedee	95
3.1 Toma decisión con la comunidad	
3.2 Aplicación permanente del siapedee en la comunidad	
3.3 Aplicación permanente del siapedee en el centro educativo	
3.4 Hablar en lengua nativa en la familia	96
3.5 Hablara en lengua nativa en las reuniones de la comunidad	
3.6 Rotulación en lengua materna	
4. Metodología	97
4.1 Métodos	
4.2 Técnicas	
5. Análisis e interpretación del resultado de la encuesta a docentes	98
5.1	
5.2	99
5.3	100
5.4	101
5.5	102
5.6	103
5.7	104
5.8	105
5.9 Análisis global de la encuesta	106

6. Análisis e interpretación del resultado entrevista a padres de familia	107
6.1	
6.2	108
6.3	109
6.4	110
6.5	111
6.6	112
6.7 Análisis global de la entrevista	113
7 Resultado y análisis de la observación	114
7.1	
7.2	115
7.3	116
7.4	117
7.5	118
7.6 Análisis global de la observación	119
<b>capítulo IV</b>	<b>120</b>
8. Conclusiones	121
9. Recomendaciones	122
10. Bibliografía	123
11. Anexo	124
11.1	125
11.2	126
11.3	127
11.4	128



Yo, **Wilmer Andrés Chiripua Mejía**, autor del trabajo de investigación “**La Lengua, elemento de la vida de la Nacionalidad Epërarã**”, certifico que todas las ideas, opiniones y contenidos expuestos en la presente investigación son de exclusiva responsabilidad de su autor.

Cuenca, 27 de diciembre de 2013

---

Wilmer Andrés Chiripua Mejía

Nº CI.080170651-6



Yo, **Wilmer Andrés Chiripua Mejía**, autor del trabajo de investigación “**La Lengua, elemento de la vida de la Nacionalidad Epërarã**”, reconozco y acepto el derecho de la Universidad de Cuenca, en base al Art. 5 literal c) de su Reglamento de Propiedad Intelectual, de publicar este trabajo por cualquier medio conocido o por conocer, al ser este requisito para la obtención de mi título de Licenciado en Ciencias de la Educación con Mención en Educación Intercultural Bilingüe. El uso que la Universidad de Cuenca hiciere de este trabajo, no implicará afección alguna de mis derechos morales o patrimoniales como autor.

Cuenca, 27 de diciembre de 2013

---

Wilmer Andrés Chiripua Mejía

Nº CI.080170651-6

## INTRODUCCIÓN

El presente trabajo nace por la preocupación existente de la pérdida de la lengua materna de la nacionalidad Epërarã y, con el propósito de orientar la identidad cultural a las niñas/os, docentes y padres de familia de la comunidad Santa Rosa.

La pérdida y la poca práctica de la lengua materna se ha convertido en la problemática social y cultural para nacionalidad Epërarã, es necesario e imperante recuperar la vivencia familiar y comunitaria que desarrollaban cotidianamente en la ciencia, el trabajo y en la cultura Epërarã, siendo la comunicación fuente innovadora de su identidad cultural.

La nacionalidad Epërarã, consiente de las influencias de la globalización, la modernización y la tecnología, busca mantener y fortalecer el bilingüismo, como medio de identificación social y cultural, con el fin de mejorar la vida de la nacionalidad Epërarã.

Así muestra el diagnóstico situacional, a padres de familia, docentes y jóvenes donde influye el proceso de siempre, a veces o nada, sobre la práctica de la lengua materna en las familias, docentes y jóvenes, es prioridad buscar una metodología y técnica para recuperar la lengua materna, y más cuando se trata de nuestra propia identidad cultural, debemos establecer mecanismos que favorezcan el desarrollo a la identidad de la nacionalidad Epërarã.



## DATOS GENERALES

Este trabajo de investigación se realizó en la comunidad Santa Rosa de los Epērarã, de la parroquia Borbón, Cantón Eloy Alfaro, provincia de Esmeraldas, la comunidad se encuentra ubicada al margen izquierdo del río Cayapas, con una población de 400 habitantes, un territorio de 347.5 hectáreas, a 30 minutos de la parroquia, vía fluvial por el río Cayapas. (Carrasco, E. 2010).

En la actualidad la nacionalidad Epērarã cuenta con 600 Pobladores, 120 familias, distribuidos en 270 hombres, que corresponde al 45% , y 330 mujeres que comprende el 55%. (Censo Poblacional Comunidad Santa Rosa, año 2013).

## OBJETIVOS

### General.

Fortalecido el uso de la lengua Siapedee en la población de la nacionalidad Epërarã, y en los estudiantes de los centros educativos, mediante la aplicación de estrategias metodológicas innovadoras se promovió un aprendizaje permanente y motivador.

### Específicos.

- Diagnosticado el uso de la lengua en la población de la nacionalidad Epërarã, se obtiene las causas para la pérdida de la lengua materna.
- Analizada e interpretada la información recopilada a través de encuestas, entrevistas y observación directa, se establece los efectos de la pérdida de la lengua materna, como parte de la identidad y como elemento de la vida de nacionalidad Epërarã.
- Fortalecido el proceso de la enseñanza del Siapedee en los niños, niñas, jóvenes y familias de la comunidad y del CEIB Epërarã sia pidaarade, mediante estrategias innovadoras dirigidos a toda la población de la nacionalidad.

## **JUSTIFICACIÓN.**

Los resultados de la presente investigación, favoreció a los niños, niñas, adolescentes, jóvenes, padres de familias, docentes y líderes de la comunidad, responsables en promover y fomentar la recuperación de la lengua siapedee.

De manera que también ha permitido esta investigación cumplir la exigencia de un estudio académico que permitió sustentar en la universidad, como requisito para obtener el Título de Licenciado en Ciencias de la Educación, Mención Educación Intercultural. La lengua como producto de la globalización del mundo, el pueblo Epërarã, está interesado en recuperar y fortalecer el siapedee, para mantener su identidad en equilibrio del mundo modernizado.

La comunicación como un primer principio de su identidad cultural, de la nacionalidad Epërarã, está dispuesto a recuperar su propio origen, de esta manera permitió asegurar el valor propio de la cultura Epërarã, para insertar en el Modelo Educativo Intercultural y Bilingüe, la enseñanza y el aprendizaje de la lengua materna. Finalmente se pretendía abordar la fortaleza de las dos lenguas, el siapedee y el Castellano como principio del Estado Ecuatoriano, para lograr mantener a la lengua elemento de la vida de la nacionalidad Eperara, y mejorar la calidad y la calidez educativa en los Estudiantes asegurando el bienestar del futuro Epërarã.





# **CAPÍTULO I**

## **UBICACIÓN GEOGRÁFICA DE LA COMUNIDAD SANTA ROSA**

## 1. UBICACIÓN GEOGRÁFICA

### 1.1.- COMUNIDAD SANTA ROSA

#### COMUNIDAD SANTA ROSA DE LOS EPĒRARĀ



La comunidad Santa Rosa, de la nacionalidad EpĕrarĀ, estĀ ubicada al margen derecho del RĀo Cayapas, a 30 minutos de la parroquia BorbĀn vĀa fluvial, y aproximadamente a 10 km de la parroquia BorbĀn, cantĀn Eloy Alfaro, provincia de Esmeraldas.

### 1.2.- BREVE RESEĒA HISTORICA SOBRE SU ORIGEN.

La nacionalidad EpĕrarĀ SiapidaarĀ, estĀ ubicada en la costa del PacĀfico, en la zona denominada el ChocĀ, Micai y Saija, culturalmente tiene una relaciĀn con las familias guau nana y lingüĀsticamente con los embera. A lo largo del tiempo se fue extendiĕndose en diferentes lugares de Amĕrica y actualmente viven en tres paĀses de Amĕrica Latina, Colombia como origen del pueblo EpĕrarĀ, PanamĀ y Ecuador, de tal manera ‘‘el mito es el sĀmbolo en palabra y el mensaje que no se agota al expresar, y da sentido a los acontecimientos de su origen, por tanto se mantiene vivos y enriquecidos con el aporte de la nueva generaciĀn’’. (Carrasco, E.....AÑO pĀg.27).

“Los Epërarã (Saija) constituyen un grupo aproximadamente de 3.000 habitantes. Ellos habitan en la región de la costa del Pacífico de Colombia, principalmente a orillas de los ríos Saija, Infí y Guanguí Departamento del Cauca, y de los ríos Satinga y Laguna en el Departamento de Nariño. El idioma Epëra pedee (Saija) pertenece a la familia lingüística Chocó”. (Harms, P. 1989 pág. 106).

### **1.3.- POBLACIÓN.**

“La nacionalidad Epërarã Siapidaarã está constituida por 80 familias nucleares, con una población de 400 habitantes en el año 2010”, (Carrasco, E. 2010).

El año 2013 la población es 600 habitantes en los tres asentamientos Bella Aurora, barrio la Cayapa y Santa Rosa, así consta en el último censo de la directiva de la Nacionalidad Epërarã. (CENSO POBLACIONAL COMUNIDAD–OCTUBRE -2013).

La nacionalidad cuenta con un territorio de 347.5 hectáreas así establece la escritura pública de propiedad de la nacionalidad Epërarã, de la comunidad Santa Rosa. (TITULO DE PROPIEDAD –DE LA NACIONALIDAD EPËRARÃ -2002)

### **1.4.- ORGANIZACIÓN SOCIAL.**

La nacionalidad Epërarã Siapidaarã, está organizada de la siguiente manera:

La Asamblea General, como máxima autoridad del pueblo Epërarã, se realiza cada año. La segunda instancia es la Asamblea Extraordinaria y se realiza cuando el caso lo amerita, y el Consejo de Gobierno, sus integrantes velan por el bienestar de las comunidades y esta constituido por un Presidente, Vicepresidente, Dirigente de Fortalecimiento, Educación, Territorio, Salud, Juventud, Desarrollo comunitario, Internacional y Mujer y Familia.

Los dirigentes duran 3 años consecutivos en el periodo, pudiendo reelegirse para un próximo periodo.

La nacionalidad Eperara, tiene un sistema de administración de justicia propia reglamentada; a nivel regional forma parte de la Confederación de Nacionalidades y Pueblos Indígenas de la Costa Ecuatoriana (CONAICE), y a nivel nacional es filial de la Confederación de las Nacionalidades y Pueblos Indígenas del Ecuador (CONAIE). (ESTATUTO DE LA NACIONALIDAD EPĒRARĀ-2012).

### 1.5.- ORGANIZACIÓN FAMILIAR.



La nacionalidad EpĕrarĀ SiapidaarĀ estĀ organizada por familias nucleares, por lo que constituye como un principio de ser una familia, en cada casa viven hasta 5 familias ampliadas integradas por papĀ, mamĀ, hijos, yerno, nuera y cuĀnado, mĀnimo viven hasta 2 familias ampliadas. Culturalmente tiene mucho significado el vivir en familia, porque eso permite conservar el parentesco familiar y al mismo tiempo permite dar el apoyo directo a sus familiares, de tal manera el compartir permite la buena relaci3n entre los EpĕrarĀ.

En la familia EpĕrarĀ se practica mucho la equidad y el trueque, tambiĕn es importante indicar que la b3squeda de los alimentos lo hacen conjuntamente con los integrantes de la familia que viven en la casa.

## 1.6.- ORGANIZACIÓN COMUNITARIA.

``La comunidad se organiza a través del Consejo de Gobierno y las autoridades tradicionales (alguaciles), ellos son las personas indicadas para organizar las mingas comunitarias, las festividades de la comunidad y las reuniones comunitarias, de esta forma permite llevar un mejor control comunitario.

La comunidad tiene normas tradicionales que los Epërarã deben cumplir obligatoriamente, caso contrario, si violara estas normas son sancionados a través de castigo o trabajo comunitario, y si el caso fuese muy grave será expulsado definitivamente de la comunidad mediante una asamblea. El alguacil es la autoridad quien hace cumplir las normas y las decisiones de una asamblea, también resuelve los problemas familiares y comunitarios``. (REGLAMENTO INTERNO DE JUSTICIA DE LA NACIONALIDAD EPËRARÃ -2006)

En la comunidad, el organismo que dirige es el Consejo de Gobierno integrado por, un presidente/a, vicepresidenta/e, dirigentes de: La Mujer, Territorio, Fortalecimiento, Educación, Relaciones Internacionales, de salud, dirigente de juventud y el dirigente de desarrollo comunitario. Cada uno de los dirigentes tienen su rol o función para desarrollar durante su periodo las actividades más urgentes que se presenten. Duran en su función tres años consecutivos, pudiendo ser reelegidos para un próximo periodo.

La función del Presidente es la de buscar los contactos con las ONG, y velar por el bienestar de la nacionalidad. El Vicepresidente/a se encarga de vigilar los bienes de la institución asumir reemplazar las responsabilidades durante la ausencia del presidente. El dirigente de Fortalecimiento es la persona indicada de buscar los proyectos para el fortalecimiento de la nacionalidad, los demás dirigentes se dedican a su función específica. (TESTIMONIO - Garabato, Santa de 64 años de edad).

## 1.7.- ASPECTO CULTURAL.



La nacionalidad Epërarã Siapidaarã, como forma cultural de convivencia mantiene:

“**La casa grande.**- Es el espacio donde nos reunimos como comunidad para recibir consejos y mensajes de tachi ak’ore y hacemos artesanías, contamos historias de nuestro origen a través de cantos, rezos y bailes, es donde desarrollamos nuestros pensamientos e identidad, creciendo y formándonos en comunidad, es aquí donde realizamos nuestras principales prácticas culturales, con las que nos integramos para establecer el equilibrio armónico de nuestro comportamiento, aquí es donde nos preparamos para la vida”. (EL TURBIO, San José de Roble, Caimanes, Santa Bárbara, San Antonio, taijita, Vuelta el Mero, San Francisco y Peña Tigre-2002).

Desde el punto real de convivencia los Epërarã mantienen los siguientes aspectos culturales entre ellas tenemos los siguientes:

1.7.1. **Baile Cultural.**- El baile cultural que se realiza en las fiestas tradicionales, la música que permite dar movimiento y alegría en las fiestas, la pintura es el adorno del cuerpo para dar mayor realce al traje típico, los tejidos de la chaquira (kirrima) que son las manillas, collares y aretes, los tejidos de la artesanía como canasta,

manillas cerámicas son fuentes de ingresos de las mujeres. La comida típica es el tamal, se hace de verde y pescado para compartir en las festividades.

Los Epërarã realizan matrimonio cultural y la creencia religiosa lo que permite estar en armonía con las demás personas y con la naturaleza.

El Epërarã Siapidaarã tiene su propio baile, se practica en cada fiesta comunitaria, acompañada de la música propia del pueblo Epërarã, permite dar movimientos y alegrías en todas las fiestas tradicionales, la música se entona a través de los instrumentos musicales tales como: bombo y flauta (jopek`í).

**1.7.2. La artesanía .-** Los pobladores de la nacionalidad Epërarã, se dedican a la elaboración y confección de artesanías, tales como: canastas, manillas, collares, pulseras, aretes, canoas de balsa, canaletes y otras figuras de animales, los objetos de cerámica son también elaborados, tales como: Bajillas, platos, imágenes de personas, animales y otros objetos de barro, que sirven para la comercialización y es fuente de ingresos económicos para las mujeres y hombres; también se confecciona, manillas, collares, anillos y aretes con mullos, insertos en hilos.

**1.7.3. La gastronomía.-** En la nacionalidad Epërarã existen comidas típicas como:

El tamal de verde con pescado, panda de pescado (maito), piscan (kã) (sopa de verde con pescado), el atollado (Arroz con camarón) y el pescado y la carne de aves asada con verde, estas comidas típicas se elabora para compartir en las festividades familiares y comunitarias.

**1.7.4. El matrimonio Epërarã.-** Se realiza a través del pedido de mano, los familiares del joven, acuden a la casa de los familiares de la joven, no importa que sean novios o no, es decir que se conozcan o no se conozcan, lo que importa es la palabra del familiar del joven, de esta manera si el padre de la señorita, acepta al joven, simplemente el joven puede convertirse en esposo, en este momento, si el padre de la joven acepta, el joven se queda en la casa del suegro, o el joven puede llevarse a la joven a su casa.



**1.7.5. Religiosidad y espiritualidad.-** La religiosidad de la nacionalidad Epërarã, se concibe al Dios Sol, como el padre creador y la Luna como la madre, de los Epërarã, ellos son los creadores del mundo y de todo cuanto existe en este planeta.

“La mayor parte de estudios sobre religión ha girado en torno al sentido semántico y simbólico de los mitos y los ritos indígenas, enfocados desde la perspectiva del estructuralismo.

También se ha investigado sobre las relaciones que existen entre las religiones precolombinas y el catolicismo, a partir de la colonia”. (Pueblos Indígenas y Educación 33-34).

**1.7.6. Vestimenta.-** La vestimenta de la nacionalidad Epërarã consiste en: La paruma (traje) para las mujeres; ante, (vestimenta de los varones), consiste en un pedazo de tela que utiliza el hombre para cubrir parte del cuerpo; chaquira (artesanías de mullos), se confecciona aretes, collares, pulseras; pintura de pepas de jagua y achiote que sirve para adornar el cuerpo tanto para hombres y mujeres.

Todos estos aspectos culturales son principios de la nacionalidad Epërarã para mantener su propia identidad cultural, por lo tanto se fundamenta en la lengua para realizar todos estos aspectos culturales.



## 1.8. FIESTAS TRADICIONALES.

La nacionalidad Epërarã Siapidaarã realiza 4 (cuatro) fiestas culturales en el año, “Semana Santa, San Juan, Santa Rosa de Lima y Noche Buena (Navidad), desde tiempos antiguos se celebran estas cuatros fiestas durante el año.

Para el desarrollo de cada una de estas fiestas, se designa algunas personas, ellos son los responsables directos para el proceso de preparación y ejecución, realizan reuniones organizan y ejecutan todas las actividades de la fiesta, los ritos y la ceremonia son el ingrediente fundamental para que la fiesta tenga sabor y armonía.

La preparación de estas fiestas culturales empieza desde una semana antes del inicio, en ella se prepara:

Tarima, patios, playas y cocinas, estas fiestas obedecen a la conmemoración de un acontecimiento de un Santo Particular, todos participamos en ellas tomando chicha, guarapo de caña de azúcar y aguardiente, durante estas fiestas se unen muchas parejas con la bendición de la mayordoma.

**1.8.1.- Semana Santa**, es la primera fiesta del año, se festeja en el mes de abril, el día Viernes Santo, por lo tanto es la fiesta sagrada, porque se conserva la muerte de Jesús, de tal manera el pueblo Epërarã, a través de bailes y cantos comparten como un día especial.

**1.8.2.- San Juan**, es la fiesta que se realiza el 24 de junio, allí se juega con las gallinas, se le entierra el cuerpo de la gallina y solo la cabeza queda alzada, después todas las personas quedan alrededor para jugar a la gallina siega de ahí se venda la vista al participante y le dan vueltas para despistarlos y luego de esta manera trata de cortar con el machete la cabeza de la gallina, cuando ya lo trazan comienzan a tirar hacia arriba hasta que se haga pedazos el cuerpo de la gallina, y el que tuvo la suerte de trazar la cabeza de la gallina es el ganador y responsable de poner la gallina para el año siguiente.

**1.8.3. Santa Rosa**, es la fiesta ritual del pueblo Epërarã que festeja el 30 de agosto, en honor a un Santo allí se realiza el baile, cantos y rezos culturales, el mismo que también se celebra la creación o aniversario de la comunidad Santa Rosa de los Epërarã del Ecuador.

**1.8.4. Noche Buena**, esta fiesta se celebra el 24 de diciembre, en honor al nacimiento del Niño Jesús y por concluir el año en la cultura Epërarã. Esta fiesta tiene mucha alegría y a la vez tristeza porque tiene doble sentido; por esa razón el baile, canto, rezo y el traje típico es muy adornado en las mujeres y hombres.

Todas las celebraciones y festividades están relacionados a los mitos del pueblo Epërarã.

## **1.9. CANTOS Y DANZAS.**

A través de los cantos y danzas en la cultura Epërarã llegan a Dios para recibir la bendición del señor.

Los antiguos cuentan que primero tuvo el padre eterno, nadie sabe como y cuando nació el señor, cuando se sentía solo suplicó, Padre mío que hago yo sólo aquí en este mundo, ahora voy a crear a mi gente a mis compañeros, de allí se puso a labrar la caña brava (en lengua Epërarã Sia) de diferentes tamaños, unos grandes y otros pequeños, después se puso a clavar en una playa llamada Citara, luego dijo, mis hijos levanten, cuando dijo así, todos se levantaron bailando, ya convertido en personas. Desde entonces aprendimos a bailar el baile cultural, porque nació junto con los Epërarã y no es un invento como se imagina.

De igual manera, la lengua Siapedee viene de la caña brava porque somos creado de la caña brava (Sia), es el idioma de la nacionalidad Epërarã. (**TESTIMONIO**, Quiroz, Lina, 62 año de edad 2013)

## 1.10. MITOS y RITOS.

Los mitos son símbolos y palabras fundamentadas para el pueblo Epërarã, que dan sentido a los acontecimientos, y espacios y a las utopías. **En este caso tenemos el mito de Biri p'ot'o.**

“Antiguamente Dios probó en el hombre el embarazo para que el hombre sea el que dé la maternidad, entonces embarazó al hombre en el musculo inferior de la pierna, a medida que pasaban los días se iba hinchando más y más, cada momento se puso más grande, hasta que llegó el momento que no pudo dar ni un paso, de pronto se reventó la pierna y salió un niño, pero el dolor era tan fuerte que el hombre no pudo soportar, hasta que murió, entonces los viejos tomaron al niño y le llamaron Biri p'ot'o”.(Carrasco E. 2010).

A través de este mito, la nacionalidad Epërarã fundamenta su origen como una nacionalidad, también uno de los mitos mas importante en la nacionalidad Epërarã es el del rio y la tortuga.

Anteriormente cuando Dios hizo el mundo, dejó el río a un lado corriendo para arriba y el otro lado para abajo, pero había una tortuga que todo los días bajaba y subía trepada encima de la pareja, hasta que un día Dios se cansó y le dijo, ahora te irás para siempre para bajo y no regresarás, desde entonces hizo correr el río a una sola dirección, solo para abajo. Por la culpa de la tortuga el rio quedó en una sola dirección.

### 1.10.1. MITO

#### El árbol y el agua

“En tiempos antiguos, todos los animales de la tierra eran humanos, no había río, solo un árbol gigante en medio del bosque que albergaba en su copa toda el agua, allá podía subir sólo un hombre, él subía y bajaba con el agua en la boca, pero no la compartía con nadie, los demás morían de sed. Entonces el hombre Dios dijo que tumbaran el árbol para que todos tuvieran agua. Entonces comenzaron a tumbar, y al caer el árbol el agua se expandió por toda la tierra, la raíz se convirtió en el mar, el tronco en un gran río y las ramas en pequeños esteros. Así nacieron los animales que habitan el bosque y se formaron los ríos y mares”. (Gómez J. 2009).



# **CAPÍTULO II**

## **DEBILIDADES DE LA POBLACIÓN EPËRARÃ**

## 2. DEBILIDADES DE LA POBLACIÓN EPĒRARĀ

### 2.1.- LA LENGUA:

Según **testimonio** del señor (CHIRIPUA Belarmino, 74 años, 2013) menciona que la lengua “Es uno de los elementos más principal para el pueblo EpĒrarĀ, sin ella no se pudiera hablar ni identificarse como tal una Nacionalidad, al mismo tiempo es la herencia hereditaria de un pueblo que trasciende de generación en generación. Sus diálogos de saberes y sabidurías busca retejer la memoria ancestral de nuestros sabios para identificarnos con una cultura y una lengua propia que identifique a la nueva generación.

“Medio de comunicación entre los seres humanos a través de signo orales y escritos que posee un significado, esta aparición del lenguaje en los seres humanos ha contribuido, a la sociedad al cambio crucial, de tal forma el ser humano es el único ser entre las especies existentes, que tiene la capacidad de articular palabras y expresarlas”.(Moreno, J. 1990).

Haciendo un análisis, la lengua es un elemento primordial para el ser humano, porque sin ella no se pudiera comunicarse, a través del lenguaje la sociedad ha podido transformar la educación como una alternativa de solución, para poder dialogar con los demás y así entendernos lo unos a los otros a través de un diálogo.

## **2.2. LA LENGUA Y LA IDENTIDAD CULTURAL**

Estos dos elementos, son parte de una cultura originaria, por lo que se convierte en el reconocimiento de un pueblo con identidad, de tal manera es el desarrollo humano de cada cultura. Esta herencia que transmite de la memoria de nuestros antepasados, ha permitido que la nueva generación asuma el mandato y desafío histórico de mantener en equilibrio la lengua y la identidad cultural en el mundo globalizado como principio del pueblo Epërarã. La lengua y su identidad es el desarrollo de un pueblo originario, porque de allí parte la historia milenaria que ha vivido un pueblo.

## **2.3. EL USO DE LA LENGUA EN LAS COMUNIDADES**

“La Educación Bilingüe en la provincia de Esmeraldas que conviven los Awá, Chachi y Epërarã Siapidaarã, cada una de la cuales conservan su propio modelo de vida. Estos elementos dan sustento a la necesidad de mantener y fortalecer el sistema de Educación Intercultural Bilingüe (EIB). El material ha sido un importante aporte para los niños y niñas de los Niveles Básicos”. (Rivilla, V. Ortega, V. 2012).

El uso del *sia pedee* en la comunidad es poca hablada por los miembros de la comunidad, esto ha permitido que la nueva generación de la familias Epërarã desvalorice la lengua materna, de igual manera en el centro educativo la enseñanza y el aprendizaje no es permanente, por lo que la malla curricular no permite establecer más horas el cual solo se ha incluido una hora diaria, esto permite que el desarrollo y el fortalecimiento de la lengua materna sea mínimo.

## 2.4. EL USO DE LA LENGUA EN LOS CENTROS EDUCATIVOS:



“**Función de la educación.**- La función principal de la escuela es la de apoyar a los niños y jóvenes para que puedan desenvolverse como personas, conocer sus derechos y obligaciones para que ellos mismos y con la sociedad formar buenos ciudadanos”. (Yáñez C. 1996, pág. 57).

La educación es un medio de solución donde se debe formar al individuo para que pueda solucionar los problemas derivados de los cambios que les afectan en la vida cotidiana.

En la Unidad Educativa Epërarã Siapidaarãde, la enseñanza y aprendizaje en lengua materna es poca aplicada porque se establece solo una hora diaria, por lo tanto los niños/as no aprenden hablar el siapedee, tampoco hay materiales suficientes para una buena enseñanza de los docentes, de tal manera se debe buscar estrategias para que se implemente más horas de clases, en la Unidad Educativa Epërarã Siapidaarãde.



‘**La Educación Familiar.**- Los primeros educadores son los padres. Los padres educan o mal educan al niño desde que nace.

Por lo general, la madre tiene una mayor influencia sobre los hijos por el hecho de estar más tiempo con ellos sobre todo cuando son pequeños’’. (Yáñez C. 1996, pág. 50).

## **2.5. LA PÉRDIDA DE LA LENGUA EN LAS FAMILIAS DE LA NACIONALIDAD EPĒRARĀ:**

“Lengua nativa de la nacionalidad EpĒrarĀ es una lengua amenazada en el Ecuador, los medios de comunicación en su propio idioma se ha limitado por causas de pérdida de la lengua materna, de tal manera que también repercute la escasez de materiales pedagógicos para la enseñanza y aprendizaje de los estudiantes”. (Gómez R. J. 2009).

De acuerdo a lo establecido de Gómez, verdaderamente la nacionalidad EpĒrarĀ por medio de la comunicación se ha limitado la recuperación de la lengua materna, también en los materiales se ha limitado como una de las herramientas para la recuperación de la lengua, de igual forma se ve que las familias EpĒrarĀ han tenido muchas dificultades anteriormente, y esas son las razones que hoy en día se presenta la pérdida de la lengua materna, porque sus antepasados estaban dispersos en diferentes lugares de la provincia de Esmeraldas, donde solo se hablaba el castellano por lo tanto su lengua nativa se iba perdiéndose paulatinamente, porque no tenían con quien dialogar en siapede y en sus hijos la situación era peor, porque en la escuela y en el lugar donde vivían la enseñanza y la sociedad solo era hispano hablante, por lo tanto la lengua materna era imposible de hablar y de recuperar.

En la actualidad también se presentan muchas cosas parecidas y otras diferentes, el caso de las tecnologías es otra de las dificultades porque los programas están echas en otras lengua y eso repercute el atraso para la recuperación de la lengua originaria de la nacionalidad EpĒrarĀ.

Los factores más frecuentes son: El mestizaje, la migración y por la falta de práctica en casa de la familia EpĒrarĀ a niños y jóvenes por sus padres de familias, ahora se busca recuperar la lengua materna para sostener al pueblo EpĒrarĀ con su identidad

cultural. (TESTIMONIO- **Garabato**, Santa 64 años de edad, Comunidad Santa Rosa, 2013).

Esto ha repercutido que la lengua y la identidad sea desvalorizado, por adolescentes y jóvenes y de la cultura Epërarã, de tal manera el castellano es la lengua más utilizado en la nacionalidad y el sia pedee lo practican pocas familias del pueblo Epërarã. (TESTIMONIO- CHirimía, Marcial 82 años de edad, Comunidad Santa Rosa, 20123).

## **2.6.- CAUSAS PARA LA PÉRDIDA DEL USO DE LA LENGUA EN LAS FAMILIAS:**

La lengua primordial en la cultura Epërarã, constituye un medio de identificación cultural del individuo, para expresar su sentimiento, pensamiento, esta manifestación lingüística permite al individuo comprender y hacerse comprender, la lengua es una función social registrada por el individuo. En el siglo XVII la sociedad colonial, con el apareamiento de otras castas sociales se volvió conflictiva la pérdida de la lengua. (Martínez, R. y Burbano, B. 1994).

Desde mi punto de vista, las causas de la pérdida de la lengua materna se convierte en un problema muy difícil de solucionar, porque nos encontramos rodeado en un mundo tecnológico y moderna, que no se podido controlar hasta el momento, unos de los factores más incontrolable es la televisión porque en ella todos los programas están hecha en Castellano y no en siapedee por lo tanto, continua el proceso de pérdida de la lengua nativa, porque la mayoría de las familias Epërarã tienen el televisor, otra causa es la educación, porque la enseñanza y el aprendizaje está diseñado en castellano o en inglés y no en lengua originaria de una nacionalidad, por lo tanto se convierte en la segunda lengua de la nacionalidad Epërarã, y entre otros factores que también no nos permite desarrollar y recuperar la lengua materna.

## 2.7.- EFECTOS DE LA PÉRDIDA DE LA LENGUA SIAPEDEE.

“Según Montoya, la cultura es el modo de vivir, sentir, pensar, resolver problema, amar, emocionarse, divertirse etc.... La cultura es inseparable de la lengua, la muerte de las lenguas indígenas es mas grave en los países que están en desarrollo, como es el caso de América Latina. Los cuales tienen extensa diversidad lingüística frente a la lengua dominante, las lenguas minoritarias están en peligro de extinción.

Hay presiones sociales y económicas que han comenzado a cambiar la actitud de muchas gentes indígenas y como resultado mucha lengua indígena son moribundas.

La lengua no es solamente un recurso usado para comunicarnos sino que, es un receptáculo de la historia y el marcador más importante de la identidad de una cultura”. (Rojas M.1886-1744).

Según mi análisis, la pérdida de la lengua afecta al principio de la nacionalidad Epërarã, como tal a la religión porque no puede llegar a Dios en su propia lengua, también afecta al diálogo con los demás compañeros Epërarã, así mismo a su canto propio de la nacionalidad Epërarã y entre otros que nos hace Epërarã.

## 2.8.- LA LENGUA ORIGEN DE VIDA DE LA NACIONALIDAD EPËRARÃ:

**2.8.1.- El siapedee,** “Cada cultura se expresa a través de un idioma propio. Todo idioma responde a la misma necesidad del hombre”. Así poder relacionarse con las demás personas cuando sea necesario para poder expresar sus sentimientos y deseos, la lengua es una expresión relevante para la sociedad, de tal manera no hay una cultura superior ni cultura inferior, así mismo tampoco hay lengua que valen más y lengua que valen menos. (**Ministerio** de Educación-1990).

De acuerdo a lo que establece el Ministerio de Educación es importante reconocer que la lengua es el símbolo de la comunicación de todo ser humano, esta realidad se ha limitado en la nacionalidad Epërarã por la causa de la pérdida de la lengua



materna; Poniéndose el castellano como lengua superior o con mayor valor en la nacionalidad Epërarã.

## **2.9.- IMPORTANCIA DE LA LENGUA PARA LOS PUEBLOS EPËRARÃ**

Según, el lingüista (profesor de lengua) estadounidense Noam Chomsky fundador del generativismo, menciona que una teoría que ha revolucionado la lingüística o estudio de la lengua. El generativismo trata la gramática dentro de la teoría general del lenguaje: esto es, Chomsky cree que junto a las reglas gramaticales de cada lengua concreta, existen además unas universales comunes a todas las lenguas, lo que indica que cualquier persona posee la capacidad innata de producir y entender el lenguaje”. (CHOMSKY NOAM- **Enciclopedia Encarta**) **Microsoft ® Encarta ® 2009. © 1993-2008 Microsoft Corporation. Reservados todos los derechos**

**2.9.1.- LENGUA.-** “Es la realización particular, en una comunidad hablante dada, del sistema simbólico de comunicación que es el lenguaje.

La lengua es la realidad sistemática abstracta presente en todos los actos (de habla) de un locutor o de una comunidad locutora.

El fonema es una noción que pertenece a la lengua y el sonido que revela el habla en lingüística comparada genética, cuyas variaciones locales no sobre pasan los límites de intercomprensión entre los diferentes locutores. Sobre esta base definitoria, una lengua puede comprender muchos dialectos; admitir variaciones de los hablantes”. (Thines, G. y Tempereur, A. -1978).

## **2.9.2.- LA POBLACIÓN DE LA NACIONALIDAD EPËRARÃ SIAPIDAARÃ.**

La nacionalidad Epërarã, “están ubicados en la costa del pacífico, de la provincia de Esmeraldas, esta Nacionalidad lleva sus mitos como bagaje cultural que da raíces, y lo constituye como pueblo con identidad definida. Entre los más importantes están su



orígenes, que lo ancla en la trascendencia de sus normas de vida de tal manera que fundamenta la pluriculturalidad y el multilingüismo”. (Carrasco, E. -2010).

“El siapedee, lengua nativa de la Nacionalidad Epërarã es una lengua amenazada en el Ecuador, los medios de comunicación en su propia idioma se ha limitado por causa de pérdida de la lengua materna, de tal manera también repercute la escasez de materiales pedagógicos para la enseñanza y aprendizaje de los estudiantes”. (Gómez R. – 2009)



## **CAPÍTULO III**

# **ESTRATEGIAS PARA LOGRAR LA RECUPERACIÓN DEL SIAPEDDEE**

### **3. ESTRATEGIAS PARA LOGRAR LA RECUPERACIÓN DEL SIAPEDDEE:**

Las estrategias más convenientes para lograr la recuperación de la lengua es la realización de varias reuniones para lograr acuerdos y compromisos, de esta manera concienciar el auto estima de tener una lengua originaria, que es el valor significativo de un pueblo con identidad. Al mismo tiempo elaborar materiales en siapedee, para que niños y jóvenes aprendan la lengua materna, así empoderarnos de nuestra propia lengua originaria mediante estrategias que a continuación se establece.

- **3.1 Toma de decisión con la comunidad:**

Mediante la toma de decisión con la comunidad se puede recuperar una parte de la lengua que está perdiéndose, acordando una decisión de hablar en toda las reuniones en lengua materna y de igual forma en las casas de cada uno de las familias, así se puede recuperar la lengua perdida.

- **3.2 Aplicación permanente del Siapedee en la comunidad:**

Establecer el dialogo permanente en diferente lugares, en los juegos, reuniones, en el trabajo, en la escuela y en el baile o donde nos encontremos, para poder recuperar la lengua Epërarã

- **3.3 Aplicación permanente del siapedee en el centro educativo:**

En el centro Educativo como una de las enseñanzas mas prioritaria en lengua propia, se allá la aplicación de la enseñanza y el aprendizaje de los niños y niñas y establecer nomas que favorezca a la institución aplicando norma para que hablen durante la jornada de clase.

- **3.4 Hablar en lengua nativa en las familias**

Nos ponemos de acuerdo para hablar en la casa, toda las familias, así poder recuperar la lengua que está perdiéndose, si así no nos comprometemos es imposible recuperar nuestra lengua.

- **3.5 Hablar en lengua nativa en las reuniones de la comunidad**

Acordar con todos los miembros de la comunidad para poder hablar en todas las reuniones que se van ha realizar de aquí en adelante.

- **3.6 Rotulación en lengua nativa**

Conversar con los padres de familias y docentes para poner todas las rotulaciones en legua siapedee, de esta forma poder incidir que los niños y jóvenes aprendan a hablar en la lengua materna.

“ Los muros muestran la vida del curso a través de los afiches, laminas, diario mural, cuadro de responsabilidad, dibujos, letras de canciones, poemas etc. Que forman parte de la cultura oral de los niños, de sus intereses y del conocimiento de las dos lenguas que están adquiriendo”. (Walqui A. y Galdames V. 1997, pág. 54 ).

Estas estrategias que indican Aida Walqui y Viviana Galdames, se debe establecer en la lengua de la Nacionalidad Epërarã, para poder recuperar la Lengua siapedee que se encuentra en extinción su propia lengua nativa.



### **3. METODOLOGÍA**

#### **4.1. MÉTODOS**

Los métodos que se utilizarán en el presente trabajo de investigación serán los siguientes:

Método de Investigación de campo, por cuanto se investigará a 21 personas hablante del siapedee.

Método Inductivo: porque nos permitirá realizar el análisis partiendo desde aspectos particulares para llegar a aspectos generales y de las generalidades a las especificidades.

Método Descriptivo, por cuanto nos permite describir y narrar los hechos y fenómenos de la lengua.

#### **4.2. TÉCNICAS**

- a) Entrevista
- b) Encuesta
- c) Observación directa

## 5. ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE LOS RESULTADOS DE LA ENCUESTA APLICADA A DOCENTES DEL CECIB EPĒRARĀ SIAPIDAARĀDE, DE LA COMUNIDAD SANTA ROSA.

### 5.1 PREGUNTA N° 1

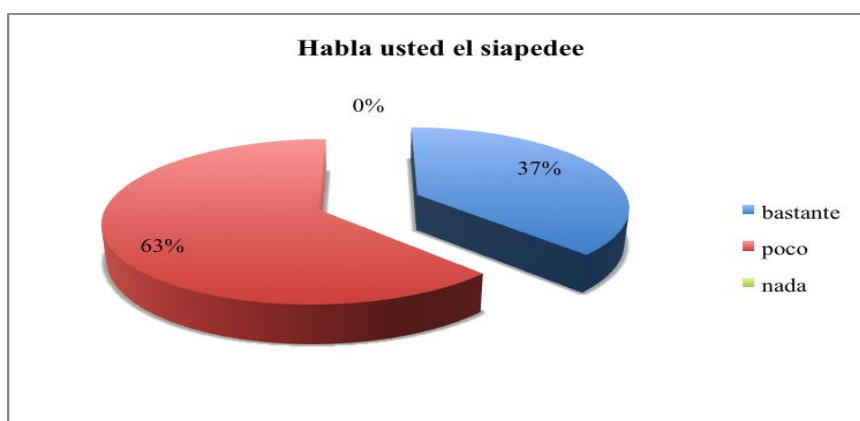
#### HABLA USTED EL SIAPEDDEE:

**CUADRO 1**

VARIABLE	FRECUENCIA	PORCENTAJE
BASTANTE	3	37.5%
POCO	5	62,5%
NADA	0	0%
TOTAL	8	100%

Elaborado por: Wilmer Andrés Chiripua Mejía

**GRÁFICO N° 1**



**FUENTE:** Encuesta aplicada a los docentes del centro Educativo EpĒrarĀ SiapidaarĀde.

**ELABORADO:** Por Wilmer Andrés Chiripua Mejía

**ANÁLISIS:** De la encuesta realizada señala que el 63 % de los docentes, hablan poco el siapedee, mientras que 37% de los docentes hablan bastante en la lengua siapedee.

## 5.2 PREGUNTA N° 2

### LA FAMILIA EPĒRARĀ HABLAN EL SIAPEDĒE EN CASA:

CUADRO N° 2

VARIABLE	FRECUENCIA	PORCENTAJE
SIEMPRE	3	37.5%
AVECES	4	50%
NUNCA	1	12.5%
TOTAL	8	100%

Elaborado por: Wilmer Andrés Chiripua Mejía

GRÁFICO N° 2



FUENTE: Encuesta aplicada a los docentes del centro Educativo EpĕrarĀ SiapidaarĀde.

ELABORADO: Por Wilmer Andrés Chiripua Mejía

**ANÁLISIS:** En el cuadro y el gráfico N° 2, se puede observar que el 50% de las familias hablan a veces el siapedee en la casa, el 37% de las familias hablan el siapedee siempre y el 13% nunca hablan el siapedee en la casa.

### 5.3 PREGUNTA N° 3

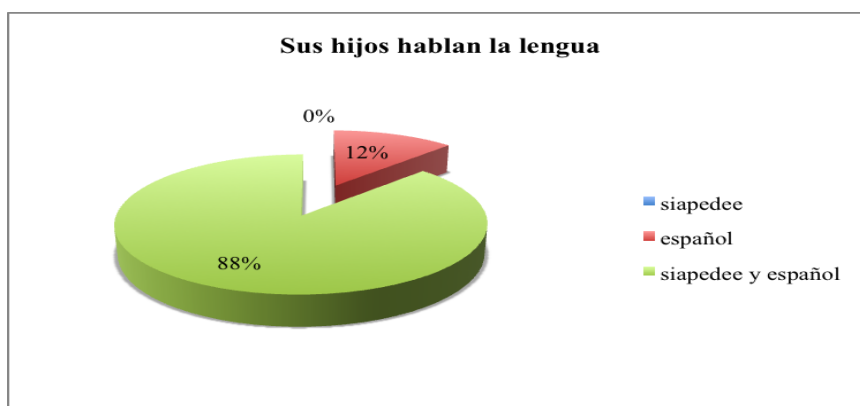
#### SUS HIJOS HABLAN LA LENGUA:

**CUADRO N° 3**

VARIABLE	FRECUENCIA	PORCENTAJE
SIAPEDEE	0	0%
ESPAÑOL	1	12.5%
SIAPEDEE Y ESPAÑOL	7	87.5%
TOTAL	8	100%

Elaborado por: Wilmer Andrés Chiripua Mejía

**GRÁFICO N° 3**



**FUENTE:** Encuesta aplicada a los docentes del centro Educativo Epërarã Siapidaarãde.

**ELABORADO:** Por Wilmer Andrés Chiripua Mejía

**ANÁLISIS:** El presente cuadro hace referencia si los niños hablan la lengua materna, en las que enfatizan que el 87% hablan el siapedee y el español, mientras que apenas el 12% de los hijos de las familias de la nacionalidad Epërarã hablan la lengua materna.

### 5.4 CUADRO 4

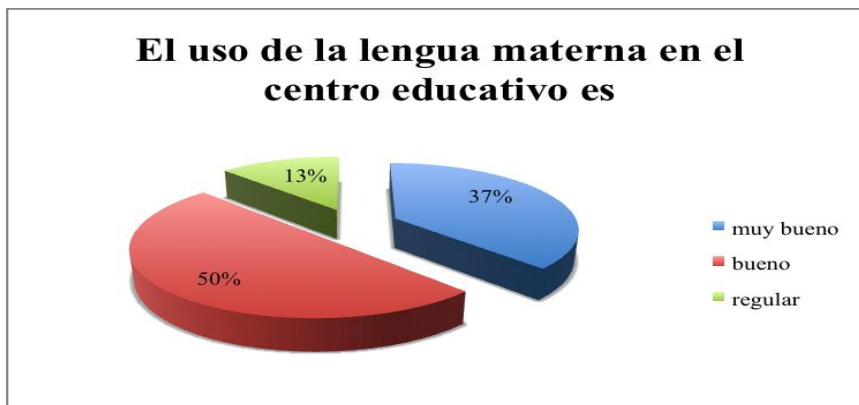
#### EL USO DE LA LENGUA MATERNA EN EL CENTRO EDUCATIVO ES:

**CUADRO 4**

VARIABLE	FRECUENCIA	PORCENTAJE
MUY BUENO	3	37.5%
BUENA	4	50%
REGULAR	1	12.5%
TOTAL	8	100%

Elaborado por: Wilmer Andrés Chiripua Mejía

**FRÁFICO N° 4**



**FUENTE:** Encuesta aplicada a los docentes del centro Educativo Epërarã Siapidaarãde.

**ELABORADO:** Por Wilmer Andrés Chiripua Mejía

**ANÁLISIS:** En el cuadro y gráfico N° 4, los encuestados señalan que el uso de la lengua materna en el centro educativo es bueno, el 37% dicen que es muy bueno y 13% es regular.

## 5.5 PREGUNTA N° 5

### LOS DIRIGENTES HABLAN EN LAS REUNIONES, EN LENGUA MATERNA:

**CUADRO N° 5**

VARIABLE	FRECUENCIA	PORCENTAJE
SIEMPRE	2	25%
A VECES	6	75%
NUNCA	0	%
TOTAL	8	100%

Elaborado por: Wilmer Andrés Chiripua Mejía

**FRÁFICO N° 5**



**FUENTE:** Encuesta aplicada a los docentes del centro Educativo Epërarã Siapidaarãde.

**ELABORADO:** Por Wilmer Andrés Chiripua Mejía

**ANÁLISIS:** El resultado de la encuesta indica que el 75% de los dirigentes a veces hablan en las reuniones en lengua materna y apenas el 25% de los dirigentes hablan en las reuniones siempre en lengua materna.

### 5.6 PREGUNTA N° 6

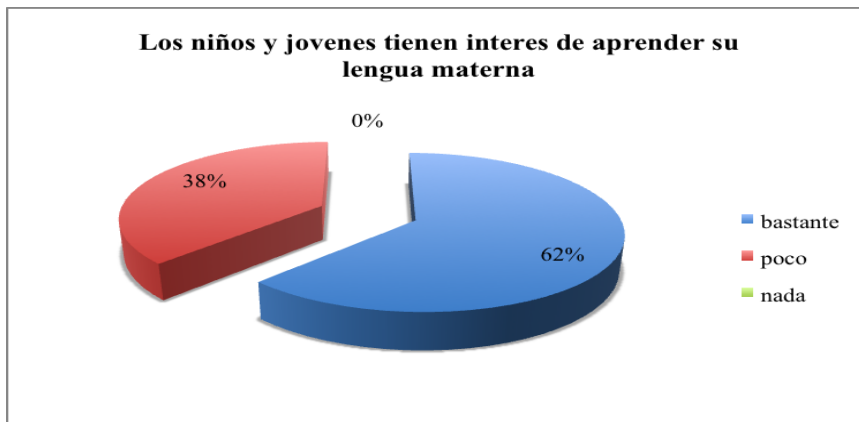
## LOS NIÑOS Y JOVENES TIENEN INTERES DE APRENDER SU LENGUA MATERNA:

**CUADRO N° 6**

VARIABLE	FRECUENCIA	PORCENTAJE
BASTANTE	5	62.5%
POCO	3	37.5%
NADA	0	%
TOTAL	8	100%

Elaborado por: Wilmer Andrés Chiripua Mejía

**FRÁFICO N° 6**



**FUENTE:** Encuesta aplicada a los docentes del centro Educativo Epërarã Siapidaarãde.

**ELABORADO:** Por Wilmer Andrés Chiripua Mejía

**ANÁLISIS:** El presente gráfico pone énfasis, que el 62% de los niños y jóvenes tienen bastante interés en aprender su lengua materna, y el 38 % tienen poco interés de aprender la lengua materna.

## 5.7 PREGUNTA N° 7

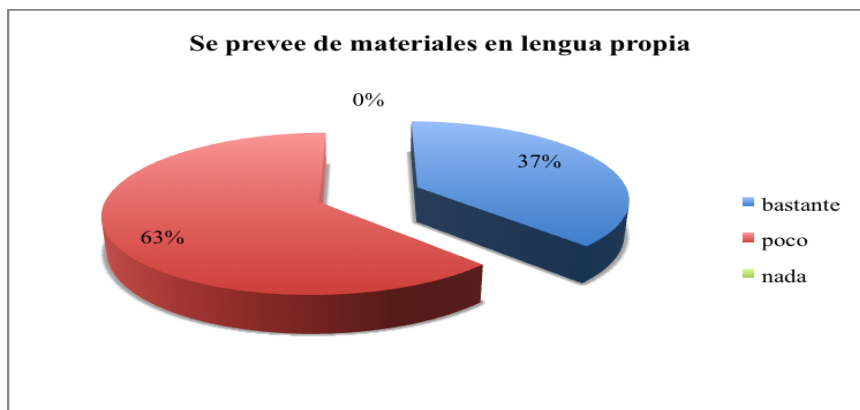
### SE PROVEE DE MATERIALES EN LENGUA PROPIA:

**CUADRO N° 7**

VARIABLE	FRECUENCIA	PORCENTAJE
BASTANTE	3	37.5%
POCO	5	62.5%
NADA	0	%
TOTAL	8	100%

Elaborado por: Wilmer Chiripua

**GRÁFICO N° 7**



**FUENTE:** Encuesta aplicada a los docentes del centro Educativo Epërarã Siapidaarãde.

**ELABORADO:** Por Wilmer Andrés Chiripua Mejía

**ANÁLISIS:** El gráfico nos demuestra que el 63% de los encuestados señalan que existe poco material en lengua nativa, y el 37% establece que existe lo bastante material en lengua nativa.



## 5.8 PREGUNTA N° 8

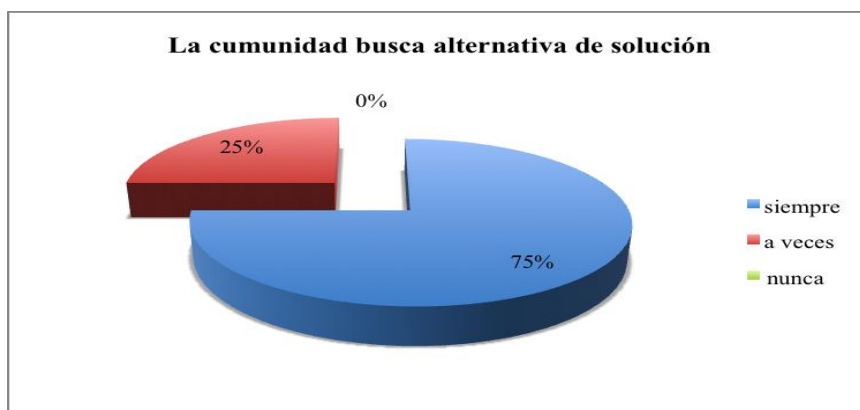
### LA COMUNIDAD BUSCA ALTERNATIVAS DE SOLUCION:

**CUADRO N° 8**

VARIABLE	FRECUENCIA	PORCENTAJE
SIEMPRE	6	75%
AVECES	2	25%
NUNCA	0	%
TOTAL	8	100%

Elaborado por: Wilmer Andrés Chiripua Mejía

**GRÁFICO N° 8**



**FUENTE:** Encuesta aplicada a los docentes del centro Educativo Epërarã Siapidaarãde.

**ELABORADO:** Por Wilmer Andrés Chiripua Mejía

**ANÁLISIS:** En el siguiente gráfico nos demuestra que el 75% de los encuestados, señalan que siempre la comunidad busca alternativas de solución a la no pérdida de lengua, mientras que el 25% dice que a veces la comunidad busca alternativas de solución.

## **5.9 ANÁLISIS GLOBAL DE LA ENCUESTA APLICADAS AL PERSONAL DOCENTES DEL CECIB EPĒRARĀ SIAPIDAARĀDE.**

Según los resultados de este instrumento de investigación nos demuestran, que el 63 % de los docentes hablan poco el Siapedee, conforme señala el gráficos N° 1, de igual manera la familia habla el 50% a veces en lengua Siapedee en la casa, conforme se observa el gráfico N° 2, mientras que el gráfico número 3, determina que el 88 % de los niños y niñas hablan el Siapedee y Español, también se puede observar que el gráfico N° 4, el 50% de los encuestados dicen que en el centro educativo el uso de la lengua nativa es bueno; de igual manera el 75 % de los encuestados mencionan que los dirigentes hablan a veces en lengua materna en las reuniones de la comunidad, conforme nos demuestra el cuadro N° 5; cuando nos referimos al gráfico N° 6 establece que el 62.% de los niños, niñas y jóvenes tienen el interés de aprender su lengua materna; mientras que el 63% de los encuestados confirman que en la escuela existe poco material en lengua propia para la enseñanza aprendizaje, finalmente en el gráfico N° 8, el 75% de los encuestados, señalan que la comunidad siempre busca alternativas de solución para recuperar la pérdida de la lengua materna, por lo expuesto existen varias causas para la pérdida de la lengua materna en la nacionalidad EpĒrarĀ, empezando desde la familia, los dirigentes, la educación, no hablan en su totalidad en lengua nativa, existe la tendencia de hablar en español y no en la lengua nativa.

## 6. ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE LOS RESULTADOS DE LA ENTREVISTA A PADRES Y MADRES DE FAMILIAS DE LA NACIONALIDAD EPĒRARĀ DE LA COMUNIDAD SANTA ROSA.

### 6.1 PREGUNTA N° 1

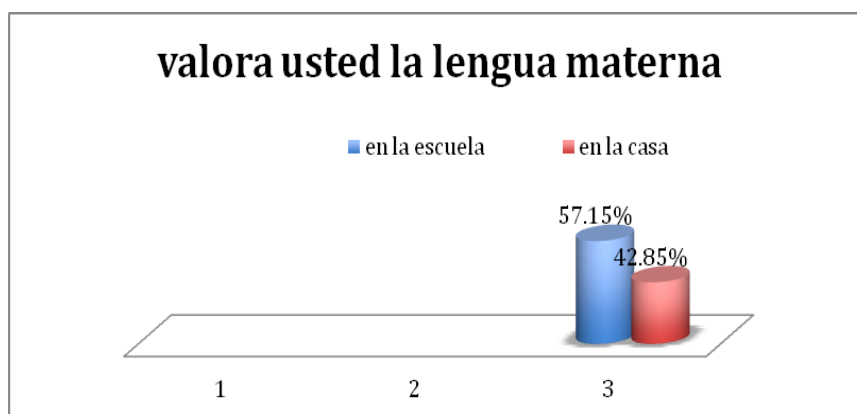
#### VALORA USTED LA LENGUA MATERNA

**CUADRO N° 1**

VARIABLE	FRECUENCIA	PORCENTAJE
En la escuela	12	57.15%
En la casa	9	42.85%
TOTAL	21	100%

Elaborado por: Wilmer Andrés Chiripua Mejía

**GRÁFICO N° 1**



**FUENTE:** Entrevista realizado a padres de familias de la nacionalidad EpĒrarĀ, en la comunidad Santa Rosa.

**ELABORADO:** Por Wilmer Andrés Chiripua Mejía

**ANÁLISIS:** La siguiente entrevista del gráfico N° pone mayor énfasis que el 57.15% valoran la lengua materna en la escuela y apenas el 42.85% indican que valoran la lengua materna en la escuela.

## 6.2 PREGUNTA N° 2

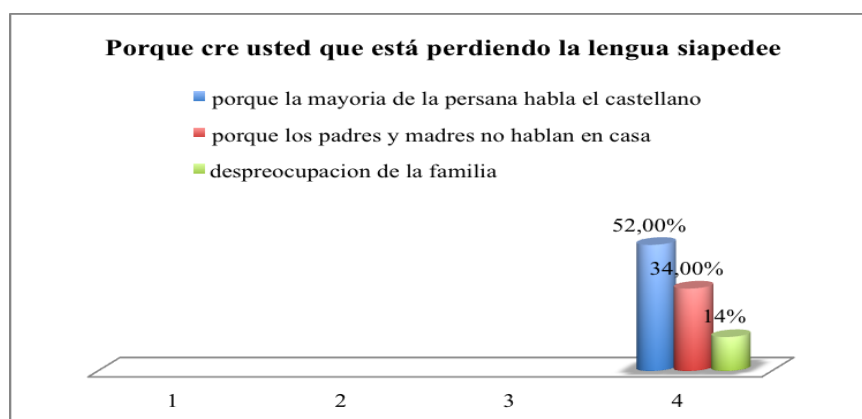
### PORQUÉ CREE USTED QUE ESTÁ PERDIENDO LA LENGUA SIAPEDDEE.

**CUADRO N° 2**

VARIABLE	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Porque la mayoría hablan el castellano	11	52.%
Porque los padres y madres no hablan en casa	7	34%
Despreocupación de la familia	3	14%
TOTAL	21	100%

Elaborado por: Wilmer Andrés Chiripua Mejía

**GRÁFICO N° 2**



**FUENTE:** Entrevista realizado a padres de familias de la nacionalidad Epërarã, en la comunidad Santa Rosa.

**ELABORADO:** Por Wilmer Andrés Chiripua Mejía

**ANÁLISIS:** La presente información hace énfasis, en que el 52% de los entrevistados, confirman que se está perdiendo el siapedee, porque la mayoría de las familias hablan el Castellano, por eso se dice que está perdiéndose la lengua siapedee, en su orden el 34% indican que no hablan porque su padres y madres no hablan en casa, mientras el 14% de las personas no hablan el siapedee por la despreocupación de la familia.

### 6.3 PREGUNTA N° 3

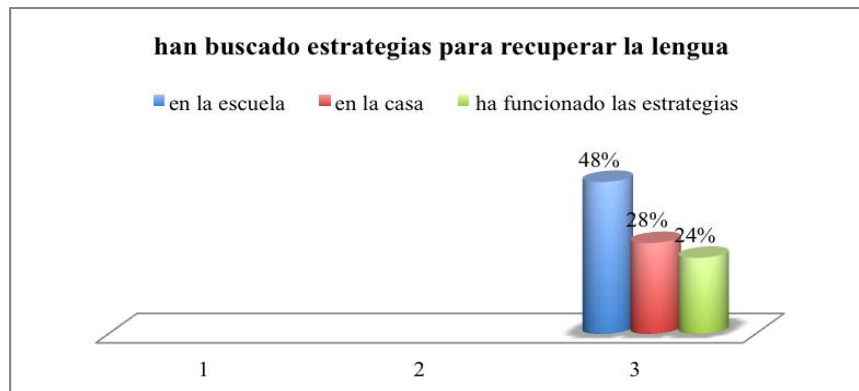
## HAN BUSCADO ESTRATEGIAS PARA RECUPERAR LA LENGUA MATERNA

**CUADRO N° 3**

VARIABLE	FRECUENCIA	PORCENTAJE
La enseñanza en la escuela	10	48%
en la casa	6	28%
Ha funcionado las estrategias	5	24%
TOTAL	21	100%

Elaborado por: Wilmer Andrés Chiripua Mejía

**GRÁFICO N° 3**



**FUENTE:** Entrevista realizado a padres de familias de la nacionalidad Epërarã, en la comunidad Santa Rosa.

**ELABORADO:** Por Wilmer Andrés Chiripua Mejía

**ANÁLISIS:** De acuerdo a la entrevista realizada a los padres de familias, el 47.62% de entrevistados señalan, que la escuela es la que ha buscado estrategias para la enseñanza del siapedee, el 28.57% señalan que buscan estrategias para enseñarel sia pedee en la casa y apenas el 23.81% indican que no ha funcionado ninguna de las estrategias.

### 6.4 PREGUNTA N° 4

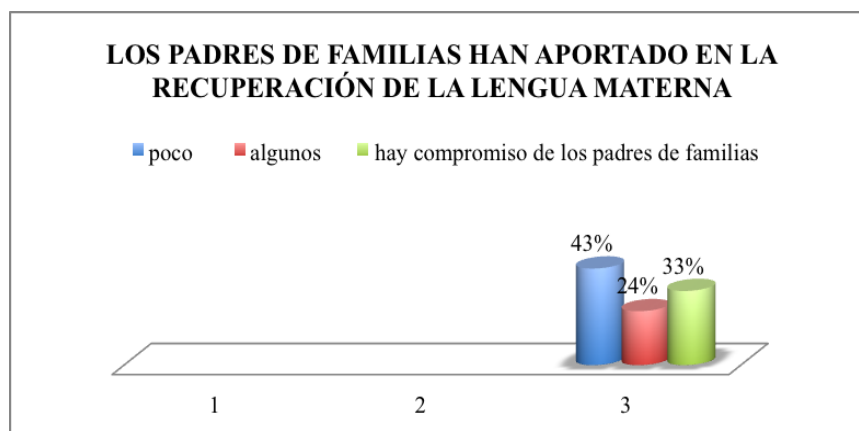
## LOS PADRES DE FAMILIAS HAN APORTADO EN LA RECUPERACIÓN DE LA LENGUA MATERNA.

**CUADRO N° 4**

VARIABLE	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Poco	9	43%
Mucho	5	24%
Hay compromiso de los padres de familias	7	33%
TOTAL	21	100%

Elaborado por: Wilmer Andrés Chiripua Mejía

**GRÁFICO N° 4**



**FUENTE:** Entrevista realizado a padres de familias de la nacionalidad Epéerã, en la comunidad Santa Rosa.

**ELABORADO:** Por Wilmer Andrés Chiripua Mejía

**ANÁLISIS:** Según el resultado del cuadro N° 4, indica que el 43% de los padres de familia entrevistados, dicen que poco han aportando en la recuperación de la lengua materna, así mismo el 38% indican que mucho aportes realizan los padres, y apenas el 24% afirman que hay compromiso desde los padres para recuperar la lengua materna.

## 6.5 PREGUNTA N° 5

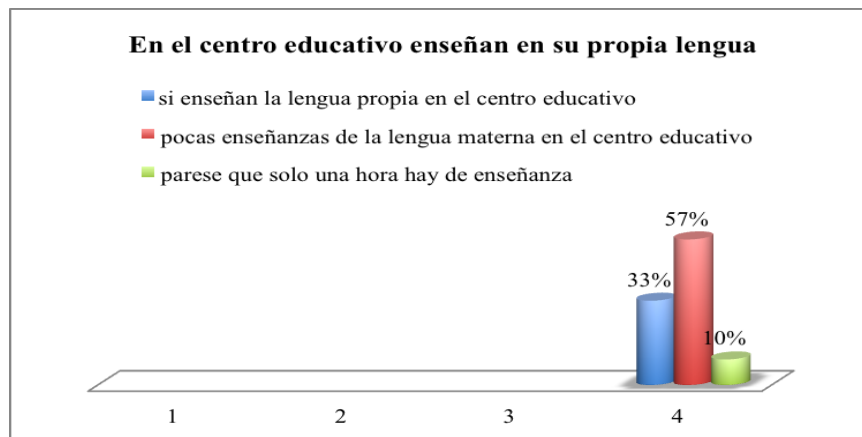
### EN EL CENTRO EDUCATIVO ENSEÑAN EN SU PROPIA LENGUA

**CUADRO N° 5**

VARIABLE	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Si enseñan la lengua propia en el centro educativo	7	33%
Poca enseñanza de la lengua materna en el centro educativo	12	57%
Parece que solo una hora hay de enseñanza	2	10%
<b>TOTAL</b>	<b>21</b>	<b>100%</b>

Elaborado por: Wilmer Andrés Chiripua Mejía

**GRÁFICO N° 5**



**FUENTE:** Entrevista realizado a padres de familias de la nacionalidad Epërarã, en la comunidad Santa Rosa.

**ELABORADO:** Por Wilmer Andrés Chiripua Mejía

**ANÁLISIS:** El resultado del gráfico y cuadro N° 5 refleja, que el 57% de los entrevistados afirman que hay poca enseñanza de la lengua materna en el centro educativo, mientras que el 33% indican que si enseñan en lengua materna en el centro educativo y el 10% establece que solo una hora hay de enseñanza en su lengua propia.

## 6.6 PREGUNTA N° 6

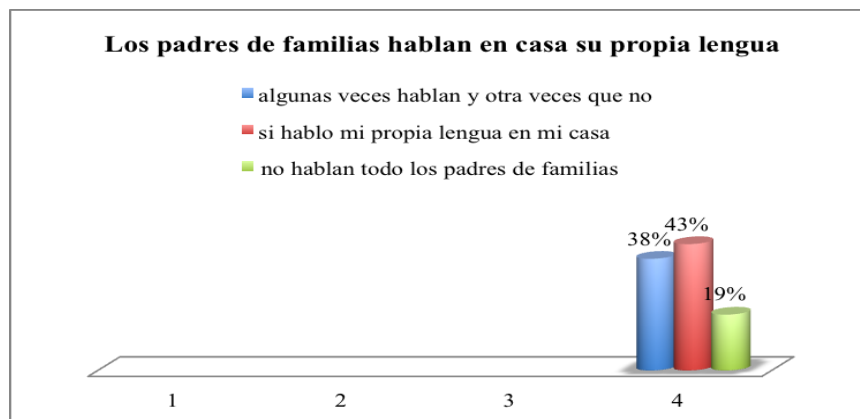
### LOS PADRES DE FAMILIA HABLAN EN CASA SU PROPIA LENGUA

**CUADRO N° 6**

VARIABLE	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Algunas veces hablan y otras veces que no	8	38%
Si hablo mi propia lengua en mi casa	9	43%
No hablan todo los padres de familias	4	19%
<b>TOTAL</b>	<b>21</b>	<b>100%</b>

Elaborado por: Wilmer Andrés Chiripua Mejía

**GRÁFICO N° 6**



**FUENTE:** Entrevista realizado a padres de familias de la nacionalidad Epërarã, en la comunidad Santa Rosa.

**ELABORADO:** Por Wilmer Andrés Chiripua Mejía

**ANÁLISIS:** En el presente cuadro se refleja que el 43% de la familia Epërarã si hablan en su propia lengua en la casa, mientras que el 38% dicen que hablan a veces en lengua materna, y apenas el 19% manifiestan que no hablan todos los padres de familias en su propia lengua.



## **6.7 ANÁLISIS GLOBAL DE LA ENTREVISTA APLICADA A PADRES DE FAMILIA DE LA COMUNIDAD SANTA ROSA DE LOS EPĒRARĀ.**

El análisis de las entrevistas realizadas a los padres de familias de la nacionalidad EpĒrarĀ, nos arroja que el 57.15% de los entrevistados señalan que si valoran la lengua materna porque es propia de la nacionalidad indígena, mientras que el 42.85% refleja que existe poca valoración de la lengua nativa, porque no lo hablan, el 52 % de entrevistados mencionan que la lengua en la nacionalidad EpĒrarĀ se está perdiendo, porque el castellano es la lengua que se impone en el habla de la mayoría de los miembros de la comunidad, según se refleja en el cuadro y gráfico N° 2, En cuanto el grafico N°3, el 48% de los entrevistados señalan que la escuela ha buscado la estrategias para recuperar el uso de la lengua nativa y solucionar a través de la enseñanza; en cuanto al cuadro N° 4 se refleja que el 43% de la familias han aportado poco en la recuperación de la lengua materna, siendo esta una preocupación porque muy pocas personas están aportando para la recuperación de la lengua nativa, el grafico N° 5 indica que el 57% de entrevistados, mencionan que la enseñanza de lengua materna en el centro educativo es poco; mientras que en el cuadro N° 6 establece que el 43% de los entrevistados, dicen que los padres de familia si hablan el siapedee en la casa; por lo que se llega a la conclusión que existen muchas causas para la pérdida de la lengua nativa de la población EpĒrarĀ.

## **8. RESULTADOS Y ANÁLISIS DE LA OBSERVACIÓN DIRECTA.**

En la comunidad Santa Rosa, la comunidad Educativa fue observado directamente en relación al uso de la lengua siapedee en los siguientes aspectos.

### **7.1 INDICADOR Nº 1**

#### **Si la familia habla el Siapedee en la casa.**

Solo los padres, solo los abuelos, ningunos de la familia o todo.

Con fecha 17 de septiembre del 2013 se observó directamente a las familias, Chirimía Equia, Capena Málaga, Chiripua Quintero, Mejía Chirimía y Poirama Quiroz estas 5 familias Epërarã, se observó en su respectiva casa, donde la mayor parte solo hablan los abuelos y pocos veces los padres de familia, los jóvenes y niños no hablaron la lengua materna en ningún momento.

## 7.2 INDICADOR N° 2

### **Si los profesores enseñan el sia pedee en la aula.**

Si los profesores hablan el siapedee, si los profesores escriben en siapedee, y utilizan material en siapedee.



El día 26 de septiembre del 2013 se observó en la Unidad Educativa Epërarã Siapidaarã, Si los profesores hablan el siapedee, escriben o utilizan materiales en lengua materna, como resultado es que la mayor parte de los docentes solo hablan el siapedee y poco escriben en lengua materna, y no disponen de materiales en lengua siapedee para procesos de enseñanza de la lengua materna.

### 7.3 INDICADOR N° 3

**Si los jóvenes conversan en su propia lengua materna.**

En la casa, en los juegos, en el trabajo o en la reuniones.



Mediante la observación de los días 7 y 8 de octubre del 2013 se observó en los juegos de los jóvenes y en las reuniones, la participación y el diálogo en lengua materna es insuficiente donde la mayor parte de los jóvenes, solo hablan el castellano y unos pocos hablan la lengua nativa en el juego, de tal manera que se puede afirmar claramente que el uso de la lengua materna está perdiéndose en la nueva generación del pueblo Epërarã.

## 7.4 INDICADOR Nº 4

### Dialogan en su lengua materna en las reuniones.

Solo los dirigentes, solo los abuelos, solo los jóvenes o todos.

### ASAMBLEA DE LA NACIONALIDAD EPĒRARĀ



Con fecha 16 de septiembre del 2013 se observó en una asamblea de la nacionalidad EpĒrarĀ, en el cual se observó que la mayor parte de los participantes en la reunión solo hablaban el Español y solo los abuelos hablan en lengua nativa, y muy pocas veces los dirigentes, mientras que los jóvenes realizaron sus intervenciones en castellano.

## 7.5 INDICADOR N° 5

**Los estudiantes hablan y escriben el siapedee.**

Solo hablan, escriben y hablan, solo escriben, no escriben ni hablan.

**CECIBEPĒRARĀSIAPIDAARĀDE**



De la observación del día 3 de octubre del 2013 en la Unidad Educativa Epērarā Siapidaarāde, se puede ver que la mayoría de los estudiantes no escriben ni hablan el siapedee, por lo tanto los docentes deben motivar la enseñanza y el aprendizaje a los niños Epērarā en su lengua materna.

## 7.6 ANÁLISIS GLOBAL DE LA OBSERVACIÓN DIRECTA.

Es importante considerar el indicador número 1 sobre las práctica de la lengua en la casa, se observa que solamente los abuelos y muy pocos padres de familia hablan la lengua nativa; el indicador N°2, nos demuestra que los profesores solo hablan y no escriben en Siapedee, lo que ya es un problema dentro del mantenimiento de la lengua en la actualidad, existe la necesidad de que los docentes aprendan a escribir y a hablar el sia pedee en perfecta condición para que establezca una buena enseñanza hacia los educandos, según el indicador N° 3 de la observación directa, se concluye que los jóvenes, entre compañeros en el juego hablan el castellano en su mayoría y no usan la lengua materna; Con el indicador N° 4, se evidenció, que en las reuniones de la comunidad, ancianos y abuelos hablan en lengua materna, mientras que los dirigentes hablan la lengua nativa pocas veces, mientras que los jóvenes solo hablan en español, existiendo la necesidad de motivar a todos los demás habitantes del pueblo Epërarã para que hablen la lengua siapedee; En el indicador N° 5 se observa que la mayor parte de los estudiantes ni hablan ni escriben el siapedee, por lo tanto los docentes deben buscar métodos alternativos de solución, para poder orientar a la nueva generación el uso y dominio de su propia lengua, y no perder su identidad cultural, de esta manera se puede resolver este problema de la pérdida de su propia lengua y de su identidad, porque la pérdida de la lengua constituye elemento de vida de la cultura de la nacionalidad Epërarã.



# **CAPÍTULO IV**

# **CONCLUSIONES**



## 8. CONCLUSIONES:

- El proceso de investigación sobre la lengua elemento de la vida de la Nacionalidad Epërarã, del diagnóstico desarrollado en la Comunidad Santa Rosa, parroquia Borbón, Cantón Eloy Alfaro, Provincia Esmeraldas, se identifican las posibles causas de la pérdida de la lengua Siapedee, entre otras tenemos las siguientes, de las encuestas, entrevistas, y la observación directa se establece que la población habla poco el siapedee entre los miembros de las familias de la comunidad, no se habla en lengua nativa en sus casas, los docentes hablan pero no escriben, por lo tanto la enseñanza de la lengua nativa en el centro educativo es mínimo, dando como resultado el uso de la lengua que habla la mayoría de la población Epërarã es el español o castellano.
- Analizada e interpretada la información recopilada a través de encuestas, entrevistas y observación directa, se establece los efectos de la pérdida de la lengua materna de la nacionalidad Epërarã, se concluye que la pérdida de la lengua nativa, trae como consecuencia la pérdida de su propia identidad cultural, es aquí donde se puede observar que la pérdida de la lengua de una cultura produce efectos negativos por cuanto la lengua es elemento de vida de una cultura, de un pueblo de una nacionalidad, la vida de estos grupos humanos está en la lengua, por lo que se puede decir que cuando muere la lengua muere la cultura, es decir no puede haber lengua sin cultura ni cultura sin lengua.
- Fortalecido el proceso de la enseñanza de la lengua Siapedee en los niños, niñas, jóvenes y familias de la comunidad, y del Centro educativo, Epërarã Siapidaarãde, mediante el uso y la puesta en práctica de estrategias innovadoras, estrategias comunitarias, familiares, y de docentes dirigidas a toda la población de la nacionalidad Epërarã, proceso que se encuentra en recuperación, porque la lengua nativa no debe morir, con este proceso de recuperación los niños, jóvenes, docentes, dirigentes, padres de familia, debemos poner interés en la recuperación de la lengua Siapedee.

## 9. RECOMENDACIONES:

Considerando la lengua materna de la Nacionalidad Epërarã, forma parte de su identidad y constituye elemento de la vida de la nacionalidad Epërarã, se hace las siguientes recomendaciones:

- A los directivos, dirigentes, padres de familias de la comunidad Santa Rosa, que forman parte de la nacionalidad Epërarã, se recomienda que pongan en práctica el uso de la lengua nativa en la casa, que los miembros de las familias hablen la lengua materna en sus hogares, en las reuniones de la comunidad deben participar en su propia lengua, en los juegos, en la escuela y en todas partes y en todo momento se debe hablar en lengua materna, de ser posible buscar estrategias para escribir documentos, carteles, rotulaciones en lengua nativa, a los docentes que hablen, escriban y enseñen en Siapedee, que produzcan materiales didácticos, tales como cuentos, leyendas, adivinanzas, mitos, canciones a fin de que no se pierda la lengua, y por ende la vida y la cultura de la nacionalidad Epërarã.

- A los directivos, dirigentes, a las familias, a los jóvenes a los niños a las niñas, y a todos los miembros de la nacionalidad se recomienda evitar la muerte de la lengua materna, evitar la muerte de nuestra cultura, porque si muere la cultura muere la lengua, y toda la nacionalidad Epërarã quedará en extinción, solo quedará como un cuento para la historia, la nacionalidad Epërarã será sepultada, sino tomamos con seriedad este problema, y de nada nos servirá decir que la lengua es elemento de vida de un pueblo o de una cultura, por lo tanto está en nuestras manos es nuestra decisión ahora y no mañana de iniciar con procesos de recuperación del uso de la lengua materna para la comunicación diaria entre todos los miembros de la comunidad.

- A los docentes, directivos y dirigentes de la comunidad y nacionalidad valorar primero nuestra lengua como parte de la cultura, porque valorando la lengua valoramos todo lo que forma parte de nuestra identidad, valoramos la vestimenta, la música, el baile, las tradiciones las costumbres para luego valorar los elementos de la otra cultura, de la cultura hispana o mestiza, se debe promover espacios de sensibilización y motivación a los niños y jóvenes del futuro, para que no se deje morir la lengua ni la cultura de la nacionalidad Epërarã.

## 10. BIBLIOGRAFÍA:

**CARRASCO**, Eulalia A. H.P.(2010) De la invisibilidad a la visibilidad.

**CHONSKI**, Noam, Enciclopedia Encarta Microsoft. (2009) –1993-2008. Corporation.

**DE ROBLE, San José, Caimanes, Santa Bárbara, San Antonio, taijita, Vuelta el Mero, San Francisco y Peña Tigre**(2002) El Turbio –Agosto.

**GÓMEZ**, Jorge. (2009) Tradición oral del pueblo Epëra.

**HARMS**, Phillip. (1989) K`ayaa unuda Epërarã t`aide.

**MARTÍNEZ**, Rodrigo y **BURBANO**, Bolívar (1994) La educación como identificación cultural.

**MINISTERIO DE EDUCACIÓN**, (1990) Ñucanchic Yachai.

**PUEBLOS INDÍGENAS y Educación**,( 33-34).

**RIVILLA**, Valeria. **ORTEGA**, Víctor.(2012) construyendo la interculturalidad.

**ROJAS**, M. (1886-1744) La muerte de las lenguas indígenas. Ojaceta hispánica de Madrid ISSXI.

**THINES**, George y **LEMPEREUR**, Agnes (1978) Diccionario General de Ciencias Humanas.

**WALQUI**, Aída y **GALDAMES**, Viviana (1997) Educación Intercultural Bilingüe.

**YÁNEZ**, Consuelo (1996) Educar para ser.

## TESTIMONIOS:

**CHIRIPUA**, Belarmino (2013) 74 año de edad, comunidad Santa Rosa.

**CHIRIMIA**, Marcial (2013) 82 años de edad, Comunidad Santa Rosa.

**GARABATO**, Santa (2013) 64 año de edad, Comunidad Santa Rosa.

**QUIROZ**, Lina (2013) 62 año de edad, comunidad santa rosa.



# 11. ANEXO:

UNIVERSIDAD DE CUENCA  
FACULTAD DE FILOSOFIA CIENCIAS Y LETRAS DE LA EDUCACION  
PROGRAMA DE LICENCIATURA EN CIENCIA DE LA EDUCACION  
ESPECIALIDAD EDUCACION INTERCULTURAL BILINGÜE

### 11.1 ENCUESTA DIRIGIDA A PROFESORES

Profesor/a.

En calidad de estudiante del programa de licenciatura de educación intercultural bilingüe, con el fin de obtener el título de licenciado en Ciencias de la educación, estoy realizando la investigación de la perdida de la lengua materna del sia pedee, motivo por el cual, solicito la colaboración de manera mas comedida de dar respuesta al siguiente cuestionario.

- 1) Habla Usted el sia pedee  
Bastante ( ) Poco ( ) Nada ( )
- 2) Enseña usted en lengua Sia Pedee a los niños y niñas  
Si ( ) No ( )
- 3) ¿La familia Eperara hablan el Sia Pedee en casa?  
Siempre() avece() Nunca()
- 4) ¿Sus hijos hablan :  
Sia pedee ( ) español ( ) sia pedee y español ( )
- 5) ¿Usted habla la lengua materna.  
Encasa ( ) En la comunidad() En la escuela() ninguna() toda ( )
- 6) ¿El uso de la lengua materna en el centro educativo es ?  
Muy bueno() Buena() Regular()
- 7) ¿Los dirigentes hablan en la reuniones en lengua materna?  
Siempre() A veces() Nunca()
- 8) ¿Los niños y jóvenes tienen interés de aprender su lengua materna?  
Bastante ( ) poco ( ) nada ( )
- 9) ¿Se prevea de materiales en lengua propia?  
Bastante ( ) poco ( ) nada ( )
- 10) ¿La comunidad busca alternativa de solución?  
Siempre ( ) avece ( ) nunca ( )



UNIVERSIDAD DE CUENCA  
FACULTAD DE FILOSOFÍA CIENCIAS Y LETRAS DE LA EDUCACION  
PROGRAMA DE LICENCIATURA EN CIENCIA DE LA EDUCACION  
ESPECIALIDAD EDUCACION INTERCULTURAL BILINGÜE

**11.2 ENTREVISTA A PADRES DE FAMILIAS**

**DATOS INFORMATIVOS:**

**ENTREVISTADOR:----- LUGAR:-----**

**FECHA:-----**

1) ¿VALORA USTED LA LENGUA MATERNA?

-----  
-----

2) ¿POR QUÉ CREE USTED QUE SE ESTÁ PERDIENDO LA LENGUA SIA PEDEE?.

-----  
-----

3) ¿HAN BUSCADO ESTRATEGIAS PARA RECUPERAR LA LENGUA MATERN?.

-----  
-----

4) ¿LOS PADRES DE FAMILIAS HAN APORTADO EN LA RECUPERARACION DE LA LENGUA MATERNA?.

-----  
-----

5) ¿EN LOS CENTROS EDUCATIVOS ENSEÑAN EN SU PROPIA LENGUA?

-----  
-----

6) ¿LOS PADRES DE FAMILIAS HABLAN EN CASA, EN SU PROPIA LENGUA?.

-----  
-----



UNIVERSIDAD DE CUENCA  
FACULTAD DE FILOSOFIA CIENCIAS Y LETRAS DE LA EDUCACION  
PROGRAMA DE LICENCIATURA EN CIENCIA DE LA EDUCACION  
ESPECIALIDAD EDUCACION INTERCULTURAL BILINGÜE

**11.3 FICHA DE OBSERVACION DIRECTA.**

DATOS INFORMATIVOS:

OBSERVADOR:----- LUGAR:-----

FECHA:----- PERIODO: Julio – Agosto del 2013.

La familia habla el sia pedee en la casa.

Solo los padres

Solo los abuelos

Ningunos de familia

Todo

Si lo profesores enseñan el sia pedee en la aula.

Los profesores hablan el sia pedee

Los profesores escriben en sia pedee

Los profesores utilizan materiales en sia

Los jóvenes conversan en su propia lengua materna.

En la casa

En los juegos

En el trabajo

En la reuniones

Dialogan en su lengua materna en las reuniones

Solo los dirigente

Solo los abuelo

Solo los jóvenes

Todos

Los estudiantes hablan y escriben el Sia pedee.

Solo hablan

Escriben y hablan

Solo escriben

No escriben ni hablan

## 11.4 MAPA DEL TERRITORIO EPĒRARĀ

